

# HEIBAR

## Errepublikatik

Zelan aldatu dan mundua hirurogeitahamar urtiotan. Eta zelan aldatu dan bizi izateko modua. Aldaketa horren testigu edo aitorle izan garenoi, etorkizuna zelakua izango dan pentsatziak bakarrik beldurra emoten desku. Lehen be nahiko harritsu gaittu-eta bizitzak!



Cómo ha cambiado el mundo en los últimos setenta años, así como las costumbres de nuestra vida. Los que hemos sido testigos del citado cambio, nos asombramos con sólo pensar lo que nos puede deparar el mundo en un próximo futuro.

## Globalizaziñora

### REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 50 - Número 41

Lorailak 2001

Precio: 300 Ptas.

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) Tfno. 943 82 03 60

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta • Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena •

Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús María Aguirre • Joxin Arregi • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## Gonzalo Puente Ojea, más allá del apostolado laico de Miguel de Unamuno

**E**l bilbaino Miguel Unamuno, Rector de Salamanca, fue una psicología atormentada con una religiosidad más que atormentada. Escribiendo a un amigo, se desahogaba de esta forma: *"Ay, querido Maragall, ustedes me tienen por un genuino representante del alma castellana y no saben bien lo que sufro entre esta gente. ¡Esto es imposible! He querido darles el conocimiento de sí mismos. ¡Todo inútil! No puede ser, querido Maragall, no puede ser. Estoy amargado en lo que veo y oigo. Dispéñeme, usted sabe que aborrezco las groserías, pero voy a decirle una. Estas gentes tienen cerebro cojonudo"*.

Muy atormentada la religiosidad de Unamuno. En marzo de 1897, Unamuno se vió precipitado en una crisis nocturna de consecuencias indudables y duraderas en su vida. *"Se sintió casi físicamente en las garras del Angel de la Nada. Fue la descarga de un rayo del que pensó morir"*.

Unamuno a raíz de su crisis nocturna se vió en posesión de una vocación especial a cumplir en su vida. Creyó que estaba destinado a ser un reformador, el Lutero español. *"Para mí Unamuno, decía su amigo Areilza, es un enfermo cerebral, atacado de manía religiosa y torturado por el más allá"*. El epitafio de Unamuno, en Salamanca, recoge estos sus deseos y pensamientos:

*"Méteme, Padre Eterno, en tu pecho, Misterioso hogar.*

*Dormiré allí, pues vengo deshecho del duro bregar"*.

Gonzalo Puente Ojea más allá del apostolado laico de Miguel de Unamuno, decíamos en nuestro título. Puente Ojea es conocido a través de su vida, sus escritos y su presencia en la pequeña pantalla. Embajador de España ante el Vaticano entre 1985 y 1987 fue destituido del cargo por su especial forma de pensar y actuar. Si antes llevaba su carga contra la religión, los acontecimientos romanos le exasperaron hasta formas muy fuertes. Unamuno, después del despertar mortal de 1897, sólo vió una salida: lanzarse al teatro del mundo, despertar las almas, gritarles el **"querer creer" que será la esencia del Sentimiento trágico de su vida**. La actitud y salida de Puente Ojea es contraria a la de Unamuno. Pone todo su talento, que no es pequeño, en intentar convencer a todos de la inutilidad y falsedad de la religión. El hombre no debe creer, será su principio y fundamento de su predicación. En el último libro suyo titulado **"El mito del alma"** se esforzará por convencer a sus lectores de la verdad, para él, de la no existencia del alma, que todo es materia, aunque no haya que entender la realidad de la materia como algo que suene a algo burdo y torpe sino como una realidad capaz de generar epifenómenos...

Puente Ojea no es Unamuno. Su psicología no es la del Rector de Sala-



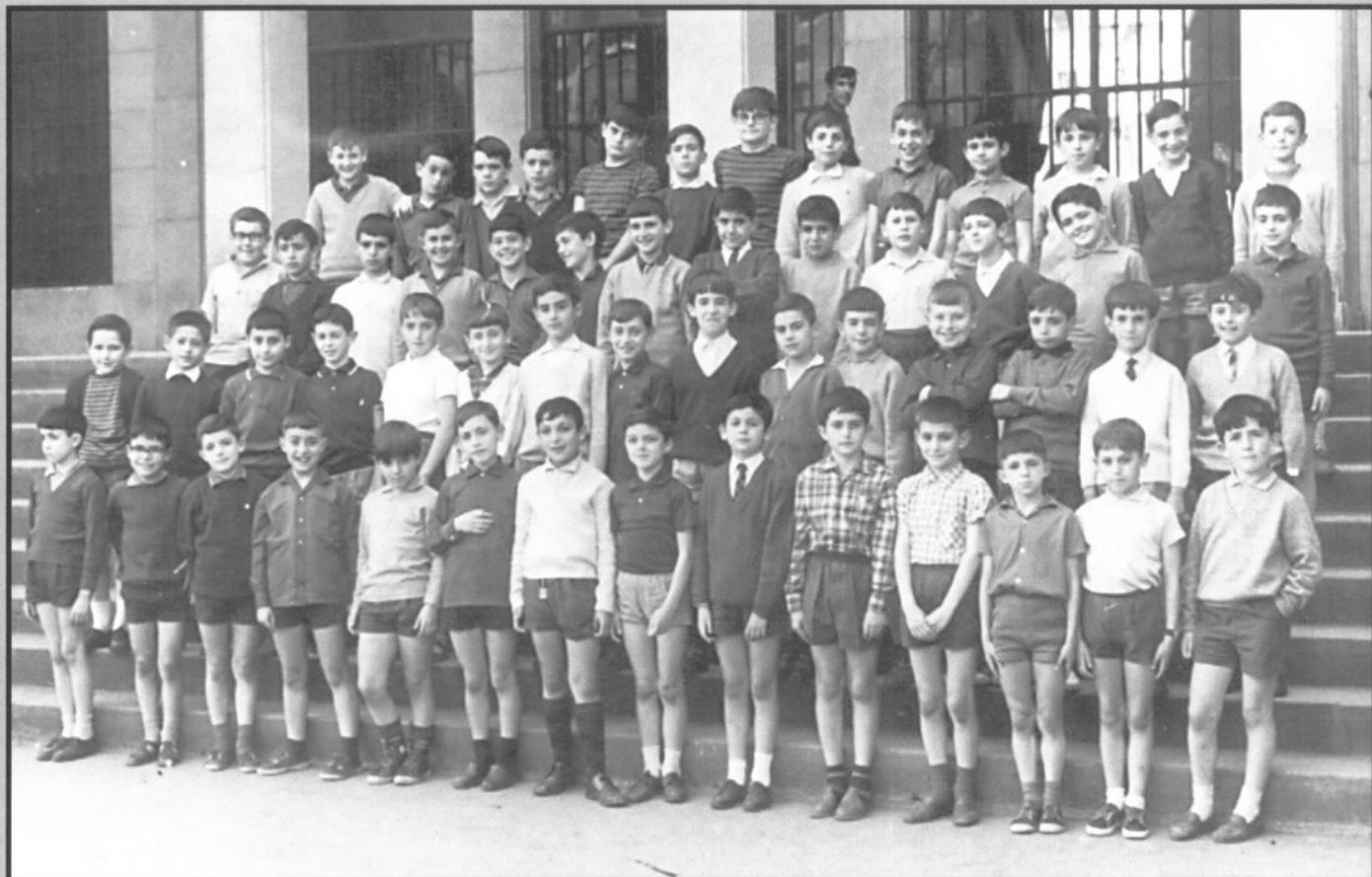
Jesús Sanmiguel.

manca. Podría coincidir en su empeño. **Unamuno por hacer creer. Puente Ojea en apartar a la gente del mundo de las creencias** que no tendrían objetividad ni valor. Los que conocen a Puente Ojea nos hablan de él como poseedor de un largo y profundo conocimiento en el mundo de la física, química, psicología, antropología...

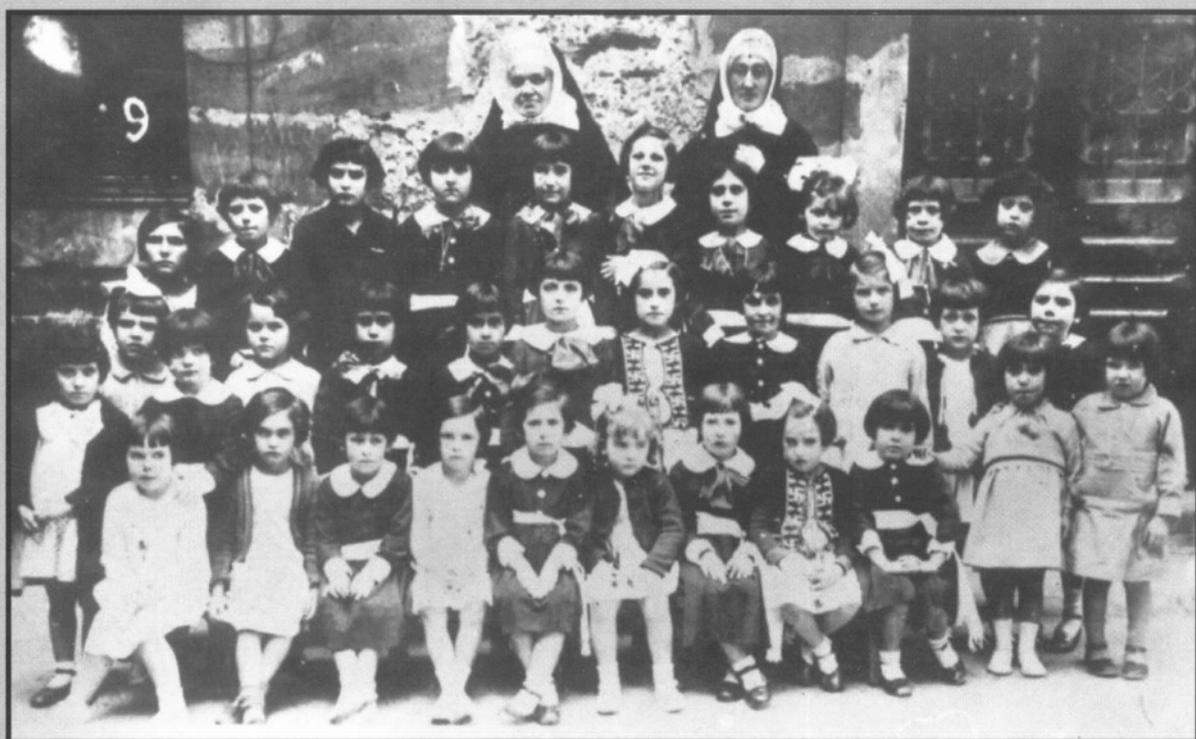
¿Qué decir ante todo esto? Dos simples observaciones. La primera. Xabier Zubiri y Juan Luis

Ruiz de la Peña son dos contemporáneos de Puente Ojea. Desaparecieron los dos del mundo. Tanto uno como el otro llevaban un grande conocimiento del mundo físico, químico, psicológico, antropológico, filosófico y teológico, particularmente, Juan L. Ruiz de la Peña. Sus grandes saberes no les impidieron vivir y morir como grandes creyentes. Segunda observación. Blas Pascal subió a grandes alturas en sus "Pensamientos". En uno de ellos, se expresaba de esta forma: *"La decisión de creer no tiene lugar en las altas esferas de las pruebas y de las contrapruebas racionales, sino en las profundidades del hombre, en el corazón, donde también entran en juego los impulsos y sentimientos, las simpatías y las antipatías y donde las pasiones no sólo pueden influenciar sino hasta bloquear la razón en su decisión de creer"*. **Jesús Sanmiguel**

# Galería de Eibarreses



La Salle ikastetxeko ikasliak. Plazaola.

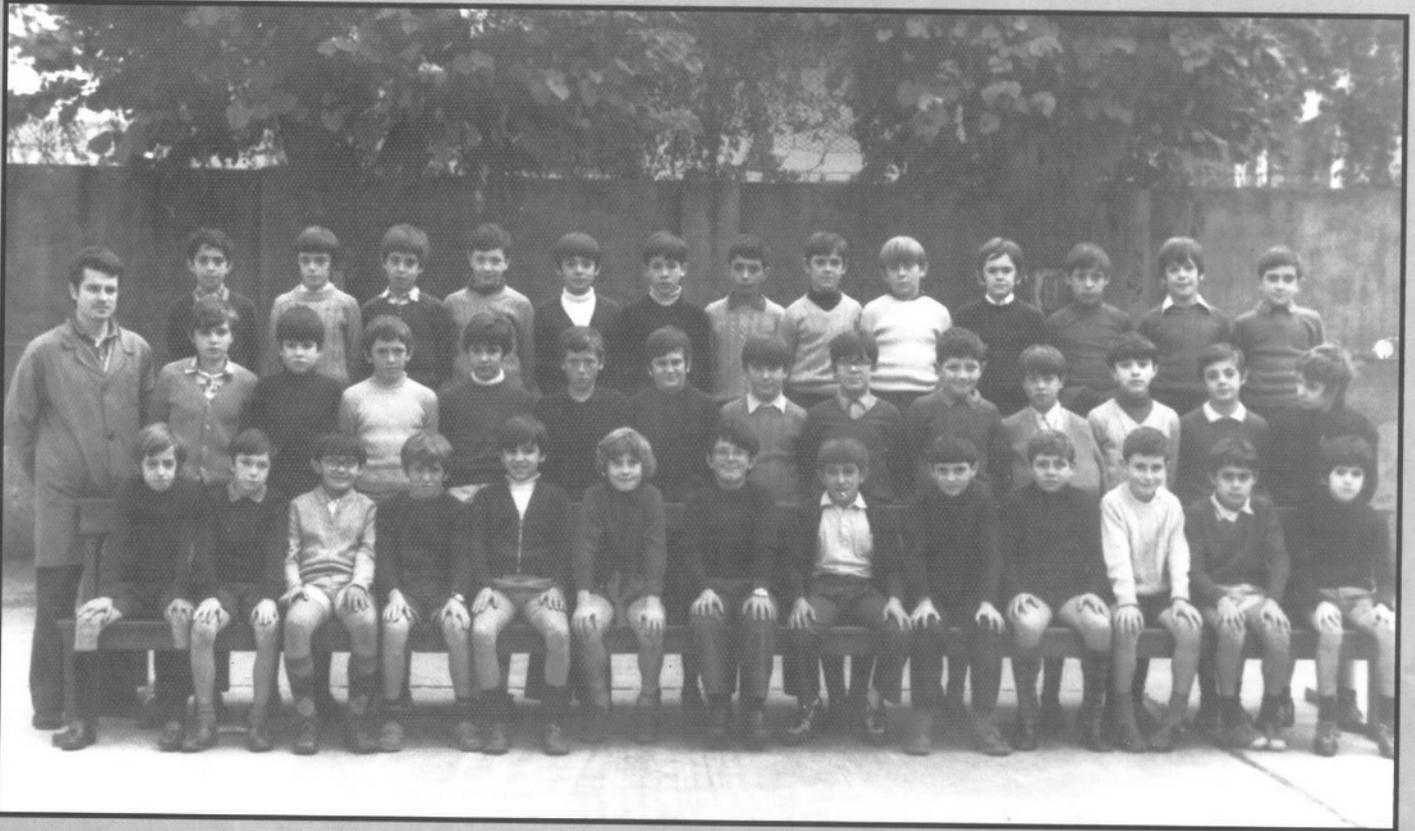


Antxiñako argazkixa benetan. Eibarko neskatuak, Aldatzeko "lekaime ta maistrekin".

# Galería de Eibarreses

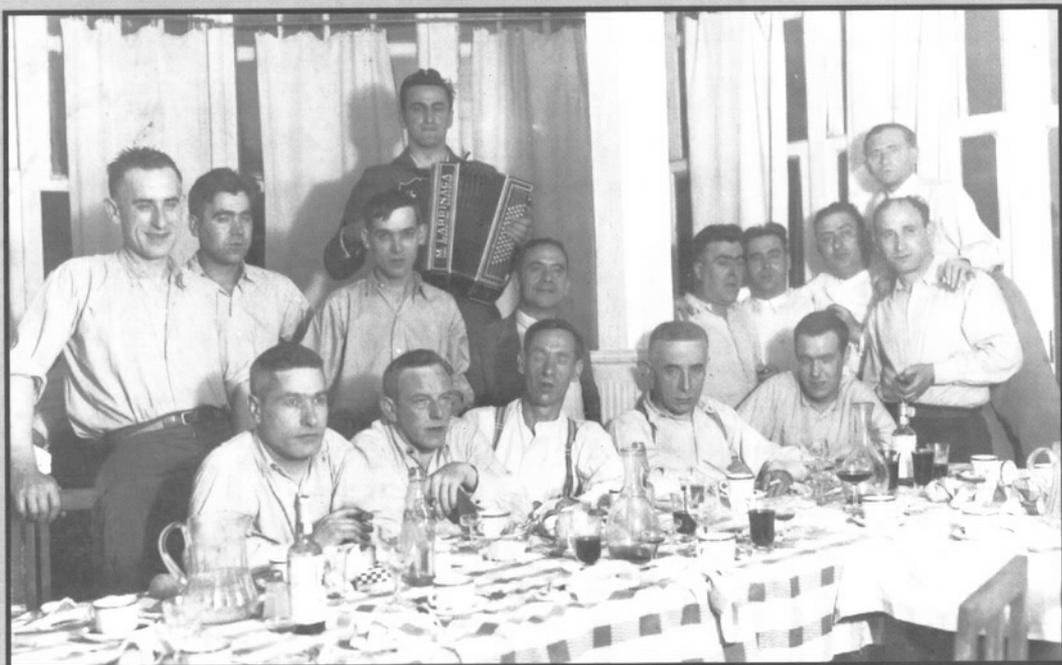


Mertzedarietako Ikastetxian etaratako argazkixa.



La Salleko gaztiak, euren "maisuekin".

# Galería de Eibarreses



Eibartarrak giro onian. Erdixan, Isaac Okamika;  
ta akordeoirekin, Idigoras. Ojanguren.



Foball-zaliak hamen:  
Aranegi, Txanillo,  
Kamiño ta beste  
eibartar jator asko.

Batzuk, foballa;  
ta bestiok, zezenak.  
Ansozregi medikua zana,  
Luis Aierbe, Jabier Bidarte,  
Arosa ahiztak eta  
Maria Luisa Atxa  
ezagutzen dittugu.  
Baitta Bar Unioneakua  
-bere betaurreko baltzekin-  
eta Aragon -gaztia zanian-.



# Galería de Eibarreses

Elena Etxebarria,  
Mari Ola Sagala,  
Esther, Mari Carmen,  
Irene, Itziar,  
Josepa ta Solaun.



Ez bagara "ekibokatzen",  
Muzatei ta Jardinetako  
lagun taldia.  
Ze guapak danak!

Arana andereñuaren  
despedidan batutako  
taldia. (1951-X-4).  
Erdiko lerroko  
lehelengua,  
Luzia Arriola,  
gure lagun miña  
eta ezbarreko  
istripuan hil zana.



# Galería de Eibarreses



Don Ziriako, bere laguntzaille taldiarekin,  
Sanatorio Antituberkulosuan.

Ubitxa basarrixa, dibujobatian.



De los Toyosen Eibarko fameli ezaguna.



Simontxo ta  
bere laguna.  
Bere dendia oso  
popularra izan zan.



# Galería de Eibarreses



Fotografixa bixetan, Ubitxa basarriko gizon eta emakumiak, basarriko ataian.  
Beste batzuren artian, Arrate -buruan txoritxua duela-, Pakita Atxa,  
Josefina Sarasua, Jabier Zamakola ta amandria -Jobita Oruna-. *Alonso.*



# Galería de Eibarreses

Langarika, Loroño  
ta Ayllon, hau  
gaztetxua zanian.



"Che" toriatzailliaren kuadrilliaren egunian  
etaratako fotografixia. (1957-V-26).

Don Fernando  
Zuloaga, Candido  
Arrizabalaga ta  
bere emaztia,  
Amaia Zuloaga.



Unzetatarren talde  
famelixarra. Tartian,  
Ramon Agirre, Juan Luis  
bere semia eta Ana Mari  
Agirrebagiria.

# Galería de Eibarreses



Irene ta Jose Mari Aristondo, eibartar peto-petuak, euren ezkontza egunian. Zoritxarrez, Jose Marik (goian bego) oin dala gitxi laga desku, baiña bere oroitzapena geure artian geratuko da.



Pako Larreategi. Bera eta bere anai Timoteo zeramika zuzendarixak izan ziran Eibarren



Juan Olabe. Arrateko bere kanpia oso ondo aprobetxatzen dogu eibartarrok. *Plazaola.*



Amadeo Ugarteburu, oin dala gitxi hildakua, 1974. urtian etaratako argazkixan.



Maria Unzeta-Barrenetxea, benetan andra ona izandakua.

# Galería de Eibarreses



Eibarko ordezkariak  
Zarautzen (1986),  
Gipuzkuako  
Txapelketako  
partiduak jokatu  
aurretik.

Ziñoitx mendiko  
gaiña (1949-IV-15).  
Mendizalien artian,  
Juan San Martin,  
David Arriola,  
Juan Mari Larrea  
ta Basilio Markaide.



Altuna antropologua,  
Etxenike zientzilarixa,  
Xabier Lete abeslarixa,  
Gonzalez-Txabarri  
politikua ta Amatiño  
kazetarixa, aspaldiko  
argazkixan.

# Galería de Eibarreses

Flaku edo argalen taldie. Hórrek ekipuorrek gizen edo potoluen taldiaren aurka jokau eban.



Enrike Aranberri, bere foball taldiakin: ¿Randas edo Beti Galdu? Txantxazelaiko onenetakua izan arren, ikusten danez orduan be entrenatzaillia bihar eben.(1966-XI-13). Plazaola.

Star enpresako foball taldia. (1952-V-5). Iñaxiok lagatako argazkixa. Hor jarraitzen dau berak Iruñan, bere jatetxian, jo ta ke lanian.



# Eibarresas del ayer

**Y** va... otra fotografía. Pertenece, como véis, al medioevo eibarrés. Son turistas, de los tiempos en los que este término, aún no existía en nuestro vocabulario. Están en Lourdes, un viaje que organizaban anualmente las monjas de Aldatze. Las expedicionarias tuvieron el acierto de perpetuarse en una fotografía, para nosotras entrañable.

¿Quiénes son? Pues... sólo los más viejos del lugar somos capaces de identificarlas. Presentaremos lo más notable del grupo. Arriba, izquierda, en primer término, **Nati Basterra**, primera eibarresa que, allá por el año veintisiete ingresa en la congregación de las monjas de "Aldatze", que justamente este año celebran el centenario de la llegada a nuestro pueblo de sus primeras religiosas. Nati, abandona su casa, y quedan allí sus diez hermanos.

Pasamos a la segunda fila. A la izquierda, dos señoras: "*Olerriako aistak*" **Eulalia y María**, distinguidas y "*jakin-txus*". En su juventud, pasaron algunos años en un "Colegio de la época". Ambas sirvieron en una mansión de la alta nobleza, y ambas lograron llevar a sus vidas modales señoriales.

A su lado, **Mercedes Careaga**. ¿Podremos apuntar "algo" sobre ella? Lo intentaremos. Mercedes, una mujer saturada de ideas y capacitada para convertirlas en realidad. En los años de la post-guerra, los poderosos norteamericanos, nos enviaban a los "*beartzos*", cantidades muy crecidas de leche en polvo. (Dar de comer al hambriento). Aquel polvo, vertido en una máquina nueva, que llamaban "lavadora", se convertía en unos segundos en leche líquida, presta para su reparto. Y a la Parroquia, acudían al atardecer, gentes procedentes, mayoritariamente, de la inmigración, que en gran número iban llegando a Eibar. Era el inicio de

lo que más tarde se llamará Caritas, y era Mercedes la que en nuestra Parroquia, (entonces única), ponía los cimientos de esta obra eclesial.

Y fue también Mercedes la que por entonces llenaba el pueblo de "*itxulapikos*", que permanecían todo el año en las casas, exhibiendo su ranura que, silenciosamente, invitaba a depositar las monedas. Llegado el Día de Reyes, en el escenario del Salón Coliseo, se rompían estos "*itxulapikos*", cayendo estrepitosamente al suelo cascotes y monedas entre los gritos de alegría de los espectadores. Este dinero estaba destinado



a cubrir en el Seminario la pensión de los seminaristas eibarreses. Hoy, nos apena decirlo, no tenemos seminaristas. ¡Progreso!

Y resumiendo el capítulo "Mercedes", recordamos que ella comenzó su hacer dirigiendo una Escuela de Monaguillos... y sigue con unas charlas a las jóvenes... organiza en la parroquia unas clases de cultura general... funda la Sociedad "Goi-Argi"... abre anualmente una gran Tómbola en Unzaga convirtiendo en festivo el ambiente de nuestra plaza mayor... etc. etc. etc.

Al lado de Mercedes, su amiga **María Aristondo**, (Txomo), dotada de una inteligencia nada común. Entre nominaciones honoríficas, estudia Magisterio, que simultanea con la carrera de Música. Pero María, "mujer", no puede invadir otros campos del saber humano, re-

servados exclusivamente a "ellos", mucho más "listos". María se casa. Su marido, Antxón, no estaba "del todo" identificado con las ideas del Jefe del estado, algo intolerable en la época, y esta circunstancia la obliga a viajar. Fruto de su matrimonio, nacía una niña. En nuestras calles oíamos comentar: *María Txomok alabia izan dau, baña Jaungoikoak daki nun. Errixan izena, guk ezin asmau.* (Era en la tierra de los Faraones).

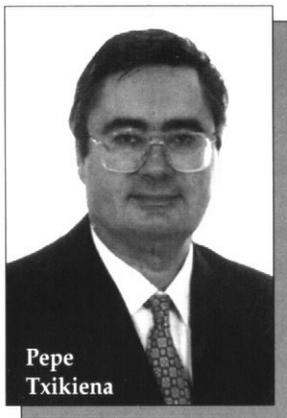
Y vamos con la última fila. En primer término, la **Dominica** y la **Estefanía**, conocidas como "*ahuntzane-kuak*", (las de ahuntza). Ese título lo

heredan de su madre, que poseía un rebaño de cabras. A primeras horas de la tarde, acostumbraba acercarse al poblado acompañada de sus huestes que portaban las ubres rebosantes de leche, y la Serapia las ordeñaba ante las compradoras. Son "*ipuiñes*" del XIX, que nos contaban nuestros mayores. La Dominica y la Estefanía, ambas muy vinculadas a nuestra Parro-

quia, se encargaron durante medio siglo de la limpieza del altar mayor.

Y pasamos a dos religiosas, ambas de Aldatze. La primera, la **Madre Amada**, de Arrasate, era la que "apacentaba" el alegre rebaño de parvulitas. Nos enseñó a leer. Una mujer acogedora, cercana, era su escuela la prolongación del hogar. A su lado, **Sor Carmen**, una religiosa que, aún siendo niñas, nos llamaba la atención su presencia humilde y su continua entrega a las tareas más duras. En la foto, la Madre Amada, más "disipada", recoge información del exterior, y Sor Carmen, con los ojos bajos, está en oración. Era lo suyo.

La señorita de sombrero, sentada ahí abajo, nos dicen que es **Emeteria Zumárraga**, una eibarresa residente en Deba, a la que enviamos nuestro afectuoso saludo. (Única superviviente). **M.A. Zulaica**



Pepe  
Txikiena

# Semilla entre cerrojos

Hace años que mi tiempo libre y yo vamos por las aldeas a conocer nuevas gentes, sin más intención que la de hacer amigos y descubrir la sabiduría cautiva en su soledad. Pero no es nada fácil.

Desconfianza, críticas, juicios baratos, huídas y cortinas que se cierran antes de abrirse, son el vinagre de la miel que mi tiempo y yo vamos buscando.

¿Pero qué motivos tienen en la historia del tiempo para esconderse o para dar portazos sin haberles tocado el timbre?

¿Quizás sean las continuas crónicas negras de la televisión las que les llevan a considerar malo al mundo entero?

Cuando se les pregunta, qué les ha pasado en sus 70 años de vida para justificar tanto desconfío, no contestan. Se limitan a encoger los hombros y nada más, como respuesta.

A ellos mi oda, para decir que se equivocan, porque no hay maná en las cosechas lánguidas ni libertad en selvas imaginarias.

Y a usted le dejo sitio entre líneas para colocar sus propios conceptos en la lucha de una utopía que, a veces, me empuja a la ansiedad de romper el espacio y preguntarle a cualquier estrella el por qué de tanto hermetismo.

No obstante, debo reconocer que en esa jungla serena también escampa y la siembra de mi amigo, el tiempo, va dando cosechas fértiles. Algún día se las contaré...

*En existencia de pergamino  
llegas curtido a hombre,  
abuelo a orillas del barro,  
fraguando en el vacío  
la desconfianza sin nombre.*

*Te escondes,  
das paso a reflejos lentos,  
sin razón desprecias,  
al vernos huyes,  
rebobinas romances y tormentos.*

*Das vueltas a los imposibles  
olvidando el poderío de ser libre,  
no conoces el mar, sólo el viento,  
el hielo congela tu cultura,  
haces sufrir al miedo.*

*Sombras al delirio de recuerdos  
impiden ser como eres,  
te sobran, el sollozo del laurel  
y las lanzas con destino roto,  
sin placer ignoras a tu fuente.*

*Quita cadenas a tal cruz,  
sigue aquella nube,  
suplícale alguna luz,  
¿por qué me voy?  
¿por qué nos vamos?*

*Quien te saluda es malo,  
te eriges en mejor que él,  
en la fragua tallas el palo,  
¿por qué tu hiel  
si él no es malo?*

*La nube te dice: sin causa,  
pinceles sin huella,  
rezas en tu playa y volvemos,  
agradeces el paraguas,  
¿por qué pones tan alto tu techo?*

*Has perdido con los ases,  
ahora nos presentas en la aldea,  
nace otra espiga de trigo,  
un nuevo primer amigo,  
semilla entre los cerrojos.*

*Tus penas en la hoguera  
y los llantos en la cañada,  
te anulan la ceguera,  
la aldea no está desierta,  
hasta suspira la hierba.*

*No te fiabas del lamento,  
tampoco del pobre,  
¿por qué del fontanero?  
¿del médico?  
¿del rico?*

*Sin barranco de abismos,  
alas azules te lo dicen,  
nuestro espejo es el mismo,  
sin comprender, mi viejo,  
¿por qué impones la segunda vez?*

Pepe Txikiena  
Abril 2001

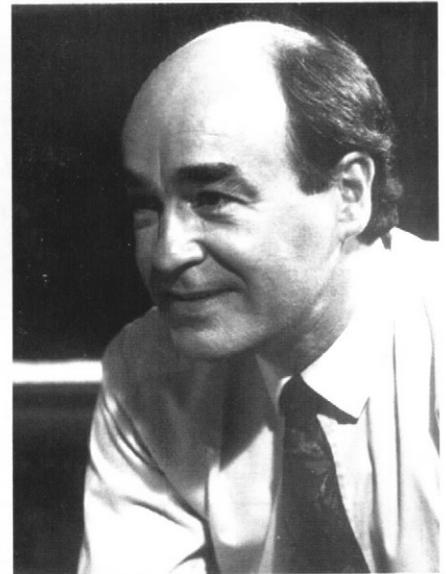
# Eibar, cada vez más euskaldun

El número de euskaldunes o vasco-parlantes de Eibar ha aumentado en once puntos y medio en los últimos 15 años. Si en 1981 el 38,1% de los ciudadanos sabía euskera, los datos de 1996 ofrecen una cifra del 49,6%. Además, un 12,6% mantiene una postura de bilingüismo receptivo, es decir, entiende pero no es capaz de hablar en euskera, mientras que el 37,7% de la población no lo entiende. Otro tanto ha ocurrido en el conjunto de la comarca guipuzcoana de Debabarrena (Eibar, Elgoibar, Sorluze, Mendaro, Deba y Mutriku) donde desde 1981 ha aumentado en algo más de diez puntos el número de euskaldunes, pasando de 48,1% a 58,2% en 1996.

En este proceso de euskaldunización de Eibar y su comarca ha tenido sin duda una gran incidencia la cada vez mayor unánime decisión de los padres de escolarizar a sus hijos en los modelos B (bilingüe) y D (en euskera). De hecho, si nos atenemos a los 176 niños de tres años que a partir del próximo mes de septiembre se incorporarán en Eibar al sistema educativo, la tendencia es claramente significativa: 146 de ellos, es decir el 83%, lo harán en euskera; los restantes 30, el 17%, han optado por el modelo bilingüe, y en ni un sólo caso los padres han elegido el modelo A, en castellano.

Estos datos se corresponden con la tendencia general observada en el conjunto de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Basta recordar que en el primer año de implantación de los modelos lingüísticos, en el curso 1983/84, el 47% de los alumnos que accedió a la enseñanza tanto pública como privada, respondió al modelo A (en castellano, con euskera como asignatura), el 22,67% cursó estudios bilingües, en el modelo B; y el 26,26% optó por el modelo D (en euskera, con el castellano como asignatura). Dieciocho años más tarde, la opción de los padres del colectivo de niños de igual edad ofrece los siguientes datos en el conjunto de Alava, Bizkaia y Gipuzkoa: Modelo A, en castellano, 8,8%; modelo B, bilingüe, 29,7%; y modelo D, en euskera, 61,4%. Si nos atenemos a Gipuzkoa, los datos son aún más evidentes, dado que únicamente el 3,22% de los padres guipuzcoanos han optado por el modelo A; un 11,4% ha elegido la enseñanza bilingüe y un 88,3%, el modelo D, en euskera con castellano como asignatura.

Todo este proceso social protagonizado por los jóvenes matrimonios ha cambiado sustancialmente el mapa lingüístico del País Vasco en general y la comarca de Debabarrena en particular. Así, mientras según el censo de 1981 el mayor porcentaje de vasco-parlantes de nuestra comarca se en-



contraba entre los adultos de 50 a 80 años y el menor porcentaje de euskaldunes entre los jóvenes de 10 a 30 años, la situación ha cambiado radicalmente en estos quince últimos años de forma que, desde 1996, la mayor densidad de población vasco-parlante se produce entre los jóvenes menores de 20 años de edad, les siguen en conocimiento los mayores de 60 años y los que menos euskera saben son los que están ahora entre 30 y 50 años. Es decir, saben más los abuelos y los nietos que los padres.

Luis A. Aranberri "Amatiño"

## PREMATRICULA 2001-2002 EN EIBAR

### Alumnos de 3 años -----

Modelos	A	B	D	TOTAL
PUBLICA		30	94	124
PRIVADA			52	52
TOTAL		30	146	176

### E.S.O. -----

Modelos	A	B	D	TOTAL
PUBLICA	17	209	368	594
PRIVADA	8	379	114	501
TOTAL	25	588	482	1.095

### Infantil y primaria -----

Modelos	A	B	D	TOTAL
PUBLICA		293	968	1.261
PRIVADA	6	310	294	610
TOTAL	6	603	1.262	1.871

### Total enseñanza obligatoria -----

Modelos	A	B	D	TOTAL
PUBLICA	17	502	1.336	1.855
PRIVADA	14	689	408	1.111
TOTAL	31	1.191	1.744	2.966

A. Enseñanza en castellano, con euskera como asignatura. B. Enseñanza bilingüe, unas asignaturas en euskera y otras en castellano.  
D. Enseñanza en euskera, con castellano como asignatura.

# LA GLOBALIZACION

Por Oier Ortega Longarte

*En este momento en el que empezamos un nuevo milenio hay que destacar que las tecnologías de la información y la comunicación están muy desigualmente incorporadas dependiendo de si se trata de un país industrializado o de un país en vías de desarrollo; un claro ejemplo de ello puede observarse en el siguiente cuadro:*

Por 1.000 habitantes	TV	Líneas de tfno.	Internet	PC (Personal Computer)
Industrializados	524	414	17,9	156
En desarrollo	145	39	0,5	7

**P**or todo ello, la globalización puede aportar prosperidad a mucha gente, pero no a todos, debido a este desajuste en la introducción de la tecnología entre países desarrollados y países en vías de desarrollo.

La crisis de 1973 trajo consigo una gran competencia entre las empresas, lo cual hizo que las que superaron la crisis intridujeran nuevas tecnologías con el fin de aumentar su competitividad tanto a nivel nacional como internacional; ésto acompañado de un abaratamiento del

transporte y de un cambio organizativo dió lugar a una mundialización de la economía a costa de un aumento de la desigualdad en diversos ámbitos del sistema económico.

#### EN PRIMER LUGAR SE DA UN CAMBIO EN LA FORMA DE PRODUCCION:

En los últimos años la producción consiste en la desmaterialización y desnacionalización de productos y procesos productivos.

#### DESMATERIALIZACION

en cuanto a que los productos han pasado a depender de la imagen de marca o diseño más que de los elementos físicos que lo componen, y es que hoy en día el consumo supone más el buscarle un sentido a la vida que satisfacer una necesidad (ésto ha supuesto el boom de la publicidad). Por otro lado, ésto supone que hoy en día las empresas no tengan que ser necesariamente naves industriales con trabajadores y máquinas, sino que basta con explotar la imagen de una marca bien implantada para tener un gran número de empresas que dependen de una central que presta su marca, imagen y organización a las demás tal y como ocurre con McDonalds, por ejemplo.

#### DESNACIONALIZACION

en cuanto a que cada vez consumimos más productos extranjeros debido a las mayores facilidades de exportación e importación que ofrece el abaratamiento del transporte y que han acentuado la pobreza y la dependencia del exterior de los países pobres, todo ello avalado en parte por el FMI y el Banco Mundial. Esto supone que las empresas realizan fases de producción de un mismo producto en los países en los que les resulta más beneficioso y es que existen países en los que la mano de obra es mucho más barata, por lo que las empresas acaban dividiendo internacionalmente su trabajo.

***La globalización puede aportar prosperidad a mucha gente, pero no a todos, debido a este desajuste en la introducción de la tecnología entre países desarrollados y países en vías de desarrollo***



La primera conclusión clara que podríamos sacar de lo expuesto hasta ahora es que **la globalización en el mundo del trabajo supone un aumento de la precariedad laboral y social entre los países industrializados y un aumento de la desigualdad de ingresos**, así como la aparición de los nuevos ricos que a diferencia de los viejos ricos no están en posesión de los recursos naturales sino que son nuevos empresarios que aprovechan sus conocimientos para obtener altas rentabilidades a corto plazo.

**EN SEGUNDO LUGAR,  
LA GLOBALIZACION SUPONE  
EL PASO DE UN ESTADO-NACION  
A UN ESTADO-RED,**

es decir, establecer alianzas entre diversos niveles de poder, lo cual pone en peligro el Estado del Bienestar. Un claro ejemplo de esto es la Unión Europea ya que su complejidad obliga a crear diferentes alianzas en función de las necesidades y proyectos como ya ocurriera en la organización de los Juegos Olímpicos de Barcelona en 1992, que llevó al Ayuntamiento de Barcelona, a la Generalitat de Cataluña, al Gobierno español y al Gobierno de la Unión Europea a establecer una colaboración intensa para hacer frente al reto que suponía la ocasión. Todo esto supone el peligro del Estado social o de Bienestar ya que con estas alianzas se dejan de lado a los territorios menos capaces de conectarse y operar en redes globales.

**EN TERCER Y ULTIMO LUGAR  
HABLAREMOS DE LA GLOBALIZACION  
CULTURAL:**

La introducción de las nuevas tecnologías virtuales como por ejemplo el hecho de que mediante internet podamos estar relacionándonos con personas que no tenemos delante físicamente pero que influyen realmente en la cultura, y más

en un momento de crisis de los grandes ideales, podrían inducir a confusiones entre realidad y ficción.

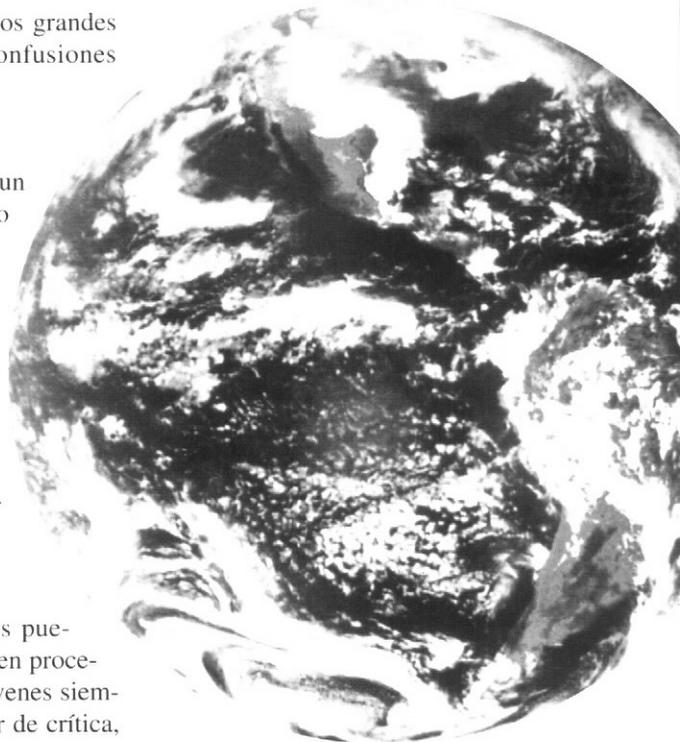
Por otro lado estamos en un momento en el que el tiempo libre del individuo está siendo utilizado por las empresas para implantar la cultura del consumismo global que podría llegar a provocar cambios de valores e incluso comportamientos adictivos, los cuales transmiten valores muy simples acorde a consumo de productos en masa.

Estas intrusiones virtuales pueden por lo tanto ser positivas en procesos de socialización de los jóvenes siempre que éstos tengan un poder de crítica, **pero la TV e internet son formas que se enfrentan a otros modos de disfrutar el tiempo libre como pueden ser la amistad, la solidaridad, etc.** Por lo tanto, tal vez debiera existir alguna institución que proyectase dicha diferencia.

**CONCLUSIONES FINALES**

La globalización implica por un lado la internacionalización, que es la relación entre distintos Estados-Nación, y por otro lado la mundialización, que significa que los ciudadanos del mundo compartan alguna experiencia, valor o bien determinado.

**Pero la globalización además de la internacionalización y mundialización significa la interconexión financiera, política, social y cultural de personas y organizaciones que estarán más o menos globalizados. Por tanto dicha globalización tendrá sus factores positivos y negativos.**



Algunos OBJETIVOS que deberían plantearse respecto a la globalización:

- *Reforzar y democratizar los organismos como el FMI, Banco Mundial y Organización Mundial del Comercio, de forma que gobiernen la globalización económica y financiera de manera ecológicamente sostenible, sin exclusiones y luchando contra la pobreza y la desigualdad.*
- *Condonar deudas externas de los países del Tercer Mundo.*
- *Responsabilización social de las empresas.*

OIER  
ORTEGA  
LONGARTE  
(Licenciado en  
administración  
y dirección  
de empresas)



**Engranajes URETA, S.A.**

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

**KAREAGA**

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGVIRRE**

E i b a r

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

Recientemente tuvimos en nuestra redacción la visita de la muy conocida y apreciada M<sup>ra</sup> de la Asunción - Mercé Bracon, hoy en día laborando en Basauri. Ella se mostró muy preocupada por la llamada "Globalización neo-liberal" y, al leer en la revista de los misioneros combonianos Mundo Negro el artículo "Si fuéramos 1.000", no tuve más remedio que recordarla.

Para ella, para su Comunidad y para nuestros lectores, los datos que nos facilita D. Romeo Ballan, escuetos pero clarificantes.



# El mundo, cara a la Globalización

SI REDUJÉRAMOS LOS 6.055 MILLONES DE HABITANTES A UNA CIUDAD DE 1.000, NOS ENCONTRARIAMOS CON LOS SIGUIENTES PROBLEMAS HUMANOS, RELIGIOSOS Y ECONOMICOS

Por Romeo Ballan .....  
(Ex director de MUNDO NEGRO)

# Si fuéramos 1.000

## De dónde somos

Según los datos publicados por David Barrett y Todd Jhonson, dos de los mayores expertos mundiales en estadísticas, a mediados del año 2000 la población del planeta alcanzó los 6.055.049.000 habitantes. Siguiendo la tendencia anual de crecimiento demográfico, la proyección para mediados del 2001 es de 6.100.000.000.

La mayor concentración de población se sigue dando con creces en Asia. Con sus 1.230 millones, la China continental encabeza todos los países del planeta:

sobrepasa el 20 por ciento de la población mundial. ¡De cada cinco habitantes de la tierra, más de uno es chino! La India, el segundo coloso, ya habrá sobrepasado los mil millones: tenía 984 hace dos años. En su conjunto, Asia alberga a las tres quintas partes de la humanidad: tres de cada cinco

personas. ¡Más del 60 por ciento, es decir, unos 3.700 millones!

Africa, por su parte, con sus 53 países independientes, está en constante crecimiento poblacional, a pesar de la elevada mortalidad infantil y las enfermedades tropicales endémicas, como

la malaria y, ahora, el sida. La población del continente africano sobrepasa ya los 800 millones, 35 por ciento de los cuales viven en las ciudades.

En toda América, desde Alaska hasta la Tierra del Fuego, hay 792 millones, de ellos 300 en América del Norte (Canadá y Estados Unidos); 170 millones entre México, América Central y el Caribe y 322 millones en América del Sur. En Europa viven unos 730 millones, incluidos los habitantes de la nueva Federación Rusa. Y en la lejana Oceanía habitan apenas 30 millones, incluyen-

**A mediados del año 2000 la población del planeta alcanzó los 6.055.049.000 habitantes. Siguiendo la tendencia anual de crecimiento demográfico, la proyección para mediados del 2001 es de 6.100.000.000**

do Australia, Nueva Zelanda, Nueva Guinea y varios archipiélagos del Océano Pacífico.

Según estos datos, **hagamos ahora un esfuerzo de imaginación para concentrar, en forma proporcional y porcentual, a toda la población mundial en una aldea hipotética de MIL habitantes.** ¿Cómo estarían representados en ella los pueblos de la tierra en su variedad de situaciones y problemas?

Nos encontraríamos con las siguientes sorpresas:

**610 ASIATICOS;  
132 AFRICANOS;  
121 EUROPEOS;  
82 IBEROAMERICANOS**  
(incluyendo a mexicanos, centroamericanos y sudamericanos);  
**50 NORTEAMERICANOS;  
5 DE OCEANIA.**

### En qué creemos

Vayamos ahora más allá de los números, para encontrarnos con rostros humanos, culturas vivas, tradiciones religiosas y condiciones de vida de la población mundial, que habita en nuestra "aldea global", como la llama MacLuhan, uno de los principales inspiradores de la globalización.

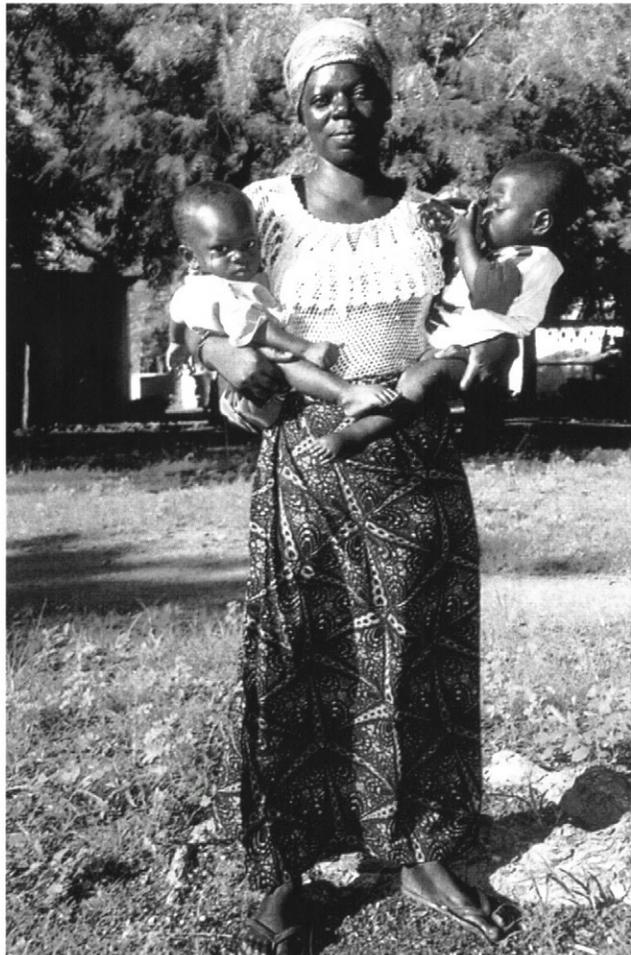
Los mil habitantes de nuestra aldea imaginaria

estarían repartidos así por sus creencias religiosas:

**330 CRISTIANOS,**  
divididos en  
**174 CATOLICOS Y  
156 PROTESTANTES**  
(ortodoxos, anglicanos y otros cristianos);  
**196 MUSULMANES;  
172 SEGUIDORES  
DE RELIGIONES  
TRADICIONALES;  
133 HINDUISTAS;  
65 CONFUCIANOS;  
59 BUDISTAS.**

Hay porcentajes menores para otras religiones (taoístas, sikhs, judíos, nuevos movimientos religiosos...).

Lo que salta a la vista en este último cuadro de las religiones es que el número de los no-cristianos bordea los 4.000 millones, es decir, más de dos tercios de la humanidad (el 67%). Realmente, a nivel mundial, la Misión de la Iglesia está todavía en sus comienzos.



De 1.000 habitantes del pueblo imaginario, 820 serían no blancos y 750 pasarían hambre.

### Prevalece el color

Si dividimos los mil habitantes de ese pueblito imaginario por la pigmentación de la piel, tendríamos:

**180 BLANCOS;  
820 NO BLANCOS,**  
de diferentes grupos étnicos (indios, mestizos, amarillos, negros, mulatos...).

### SOCIEDAD Y ECONOMIA

En este pueblo hipotético habría los siguientes problemas, muchos de los cuales estarían acumulados en las mismas personas:

**750 pasarían HAMBRE;  
700 morirían ANTES  
DE cumplir 50 AÑOS;  
600 vivirían en  
CHABOLAS;  
475 vivirían en  
ZONAS URBANAS;  
164 NO SABRIAN  
leer ni escribir;  
80 niños MORIRIAN  
antes de llegar  
a los cinco años;  
60 personas serían  
las DUEÑAS de todas  
las tierras, empresas  
y bienes que hay  
en el mundo.**

Este último dato es revelador de la injusticia a nivel planetario.

**Mundo Negro (Febrero 2001)**

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe  
GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
**DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan**

# Bear bearrezkoak direnak munduak mundua izaten jarraitu nai badu

**E**ibarren gertatutako elkar izketa mutil gazte eta gazte ez zan baten artean: Alkar izketa, diskusio gogorrean sartu zan. Une batean, gaztea ez zenak, esan zion gazteari: "Ze... Buruz bera ibilli bear gaituk, ala? Ori dok personen jokaera?".

"Zergaitik ez?", erantzun zion bere munduan bizi zan gazteak.

Persona eldua ixildu zan, argi ikusi zualako, gazte ura, errazoietara ekartzeko biderik, ez zuala inñundik ikusten.

Munduak mundu izaten jarraitu nai ba du; personak personen artean bizitzea nai ba degu, egin bear premiñapremiñazkoak zaindu eta bete bear ditugu. Gizon guztientzat, angoak edo emengoak dirala, arraza batekoak edo bestekoak izan, gizonok laga eziñak diran, eskapenexigentzia batzuekin arkitzen gera. Exigentziak auek, guztiontzat, onelakoak dira: **Gizon-emakumearen bizitza defendatu. Egiaz jokatu elkarren artu-emantetan. Bestea errespetatu. Baten eta besteen askatasuna zaindu. Munduaren onarekin arduratu.**

On Joxemigel Barandiaran ezaguna degu guztiok. Eun ta ia bi urtekin jun zan mundu onetatik. Il baiño iru urte lenago, bere idatzi ba-

tean, letra txiki-txikian idatzitako idatzi batean eta "Ataunen 1988ko Abenduaren 31an" izenpetuan, pentsamentu auek arkitzen ditugu. Guztiz batera dijoaz aitatu ditugun exigentziakin.

## GIZABIDEA

*"Gizakiari sortu zitzaion galdera... zertarako ote naiz?"*

*Galdera oni ematen diegun erantzuna da gizabidea.*

*Gizabideagaz bada erantzun bat itz gutxitan esanda. Auxe da: **Gizabidea ikasi, bestela zigorra erari. Gizabidea nola bear dan, ezin erakutsi.***

*Ni zertarako naizen? Ez naiz nere baitan. Alan, beste baten baitan.*

*Beste ori ni baiño leenagokoa eta ni baiño aundiagoa. Beraz Jainkoaren baitakoa naiz. Ala ba da, Jainkoa bear dot maite, baita Jainkoak maite dituanak ere, nere lagun urkoak alegia.*

*Jainkoa eta gure lagun urkoak maitatzea, ori da gure egintzen oiñarria. Ara bada or zertarako geran, ara or gizabidea zer dan.*

*Beraz maitetasuna da gure elkar egintzen oiñarria. Ori ez dalarik, ez da izango egiazko gizabiderik. **Gure elkarte-ko egintzetan -etxean, auzoan, errian eta abar, maitasuna bear da lenengoz".***

**Izenpe-firma: Barandiaran'go Joxe Migel.**

# Euskaldunen lagunak

## Klaus Niebel

KLAUS Franz Albert Niebel, euskal kulturaren sustatzaile handia, Berlinen jaio zen, 1937an. 1960a arte ez zuen Euskal Herria ezagutu. Dirudiezez, gaztelera sakontzeko asmoz inguratu zen Gernikara, eta Euskal Herriaz zekien bakarra bertakoez txapela (alemaneraz "baskenmütze") zeramatera baino ez zen. Baina berehala aldatuko ziren gauzak. Euskaldunon arazoak erabat kezkatu, euskara ikasi eta euskal gaiak eta idazlanak bildu zituen liburutegi bat osatu zuen Colonial. Gainera, "Real Sociedad Bascongada de Amigos del País"en buletinean parte hartu izan du, Antonio Tovar-i buruzko lan batekin, kasu, baina euskaraz! Besteak beste, bera da Euskaltzaindiaren historia alemanera itzuli duena.

## Wilhem Von Humboldt

POSTDAM-en, XVIII. mendean jaio zen filologo eta politiko alemaniar hau Berlingo Unibertsitatearen sortzailea izan zen, besteak beste. 1799an etorri zen lehen aldiz Euskal Herrira, euskara az-



tertzera. Geroztik, bisitaldi franko egin zizkion, Juan Antonio Mogel eta Urkizaren lagun egin zelarik. Ikerketa asko egin zituen euskararen inguruan -ikus "Berichtigungen and Zusätze zu Adelungs Mithridates über die kantabrische oder baskische Sprache" (berlin, 1817) edota "Prüfung der Untersuchungen über die Urbewohner Hispaniens vermittelt der Vaskischen Sprache" (Berlin, 1821), adibide gisa-. Izan ere, bere ustez, euskara Europako hizkuntzarik zaharrena zen, eta teoria hori zabaltzeari ekin zion suharki. Ez hori bakarrik: Larraendi, Astarloa eta Errok defendatutako teoriarekin bat, Espainiako hizkuntza zaharra ere euskara zela baieztatzen zuen edonon. Eta hori gutxi baltitz Menendez Pelayoren antzekoak haserretzeko, gure euskara egitura hobezina zuen hizkuntza zen, Humbolten iritziz, eta teoria horrexen alde egin zuen hil arte.

ARGIA (1.786 zkia.)



Asier Ecnarro.

Cuando Pablo Iglesias murió en 1925, uno de los libros que se encontraron en su mesa de trabajo fue "La decadencia de Occidente" de Oswald Spengler. Todo un signo de que los pensadores marxistas de la época (por entonces el PSOE era marxista) ya se preocupaban de las relaciones entre el proletariado de la Metrópoli y las poblaciones nativas de los pueblos colonizados.

Mientras los imperios occidentales organizaban unas guerras y se enfrentaban entre sí, empezaban a formarse los movimientos de liberación nacional en África y Asia. Las "lógicas" de los movimientos revolucionarios del centro y de la periferia eran diferentes. Los ingleses estuvieron 200 años en la India. Los trabajadores británicos (algunos) tenían conciencia de clase. Pero, ¿cuándo se relacionaban con los oprimidos indios? ¿Existía algún tipo de solidaridad entre una "clase" y una "raza"?

El funcionario de correos británico en Calcuta se sentía superior a aquellos indios "atrasados" y "retrógrados".

La opresión que sufrían estos pueblos se argumentaba en un elemento racial. **La "misión civilizadora" se basaba en que el Occidente blanco judeocristiano tenía que exportar a esos pueblos "salvajes" e "ignorantes" sus valores, su Derecho y su técnica. Y de paso, importar las materias primas que hicieran a Inglaterra tan rica y próspera.** Un escritor de tanto éxito como Rudyard Kipling glorificaba el racismo, exaltando las virtudes del hombre blanco que lleva la ley y la vida "moral y ordenada" a aquellas gentes.

Al finalizar la Segunda Guerra mundial, en 1945, el mundo bipolar (EEUU vs URSS) vio emerger al tercer

# Las revoluciones no-occidentales

actor de la escena internacional, llamado Tercer Mundo. Y cada polo intentó atraer hacia sí a gobiernos y regímenes políticos de todo tipo. En la década de los 50, en dos países tan diferentes como Argentina o Irán, dos movimientos nacionalistas intentaron hacer de sus respectivas naciones Estados soberanos e independientes de las políticas Este-Oeste de la época. El Peronismo en Argentina y el movimiento liderado por Mossadeq en Irán supusieron dos intentos de Revolución no-occidental. Ambos movimientos tuvieron como enemigo al imperialismo británico. Al final, la presión occidental logró derrocar a estos gobiernos, utilizando embargos económicos, golpes militares...

Ya en las décadas de los 60 y 70, las ex-colonias fueron el escenario de enfrentamientos entre las guerrillas marxistas, marxistas-leninistas, troskistas y los ejércitos regulares. Se intentó exportar la Revolución cubana a realidades socio-políticas muy diferentes.

El 1 de enero de 1994, cuando México firmaba el Tratado de Libre Comercio con EEUU y Canadá (NAFTA), los indígenas del estado de Chiapas se levantaron en armas.

Los que sentimos simpatía por el EZLN y por todas las luchas justas de este mundo tenemos que tener en cuenta que cierto Marxismo ha intentado entrar con calzador en la ideología de muchos de estos movimientos insurgentes.

El capitalismo neoliberal occidental que explota y expolia pueblos enteros, desde Indonesia a Brasil, ha tenido, a veces, un "reflejo" en los movimientos que le hacen frente. Cierta Marxismo importado que coincide con el liberalismo en la idea de progreso tecnológico sin tener en cuenta la religión y cultura de estas gentes.

**¿Cómo construir el socialismo en una sociedad islámica o hindú?**

En estos tiempos de globalización y homogeneización cultural, quiero recordar a tres pensadores que ofrecieron resistencia a ser asimilados:

## MARTIN HEIDEGGER

Este filósofo alemán desconfiaba de la cultura "universal". Cuando fue llamado a ocupar una Cátedra en la Universidad de Berlín rechazó la oferta. El prefería vivir con las gentes a las



Heidegger.

que conocía de toda la vida, en el campo, y afirmó que nada de lo más grande que ha creado el hombre se ha hecho fuera de una tradición concreta.

## KEIJI NISHITANI

Fue discípulo de Martin Heidegger y el último representante de la Escuela de Kioto. Conocía muy bien la tradición budista y la cristiana occidental. Tradujo a Kant y Bergson. Autor de "La religión y la nada".

## YUKIO MISHIMA

Nacido en Tokio en 1925. Estudió derecho y poco después se rebeló como una de las grandes figuras de las letras niponas. Fue candidato al Premio Nobel de literatura. Vivió con angustia el proceso de occidentalización de su país, Japón, después de la guerra de 1945. Sentía que su nación se encontraba en un proceso de decadencia moral y espiritual y de cobardía ante el invasor norteamericano. El autor de "El pabellón de Oro" sentía desprecio por el Japón "moderno". Fue acusado de reaccionario y de militarista. Se suicidó haciéndose el hara-kiri en 1970.

Asier Ecnarro

# EIBARTARRISMUAREN GAINBEHERA



Silbia Hernandez

**E**ibartarron artian badago holako harrotasun moduko bat, batez be hamendik kanpo gagozenian: «*Ni Eibarkua nai*» diñogunian sasoi bateko herrixa goguan daukanunaren trazia hartzen detsat tonuari. Egunotan, adibidez, Republikiaren inguruko esposiziñua dago zabalik Portalean, aurreko gizaldiko (zelan pasatzen diran urtiak, eh?) irudi eta oroigarrixekin. Gure herri-xan ipiñi zan Republikako lehelengo banderia, eta hori gauza haundixa da gero. Espaiñiako bigarren Republikia aittatzia Eibar aittatzia da. Zer esanik be, munduan zihar sakabanatuta dagaizen armarik fiñenak, ederrenak, gure herri-xaren izena daroiate idatzitza gaiñian. Musikuak, kirolarixak, artistak... mailla apalaguan bada be, Eibar ezagutzera emon dabe mundu guztian.

Edadeko jentiarekin entrebistak egittia tokau jatanian «eibartarrismua» sekula baiño hobeto ulertu dot. Oin dala urte batzuk Eibar ederra izan bihar zan, jente gitxiagokin, danak alkar ezagutzen ebenian; premiña zekeneri laguntasuna emoteko zeozer egitten zanian, jentia ahal eban neurrixan lagundu egitten eban. Horregaittik, jente

horrek harro egoteko moduko merituak egin dittu, eta oso normala begittantzen jata harrotasun hori sorterrixakin lotzia.

Zoritxarrez, nere belau-naldixak ez dakitt harro egoteko moduko merituak egingo dittuan, eta hamen-

tzaldi moduan planteau zan eta nik aurkezpena egin bihar neban, antolatzailliak egindako gonbidapenari erantzuten.

Astegunnormala zan, nik dakitela ez eguan aparatoko beste ekitaldirik herri-xan, eta ordua be horrela-

**Eibartarrak, gaur egunian,  
ez gara mogitzen.  
Hitzaldixetan beti aupegi  
bardiñak ikusten dira.  
Erakusketa aretuak urtian  
birritan baiño ez dira betetzen.  
Eta edozer gauza antolatziak  
beldurra emoten dau,  
jentia lotuta eruan bihar dalako.**

dik kanpo naguanian ez dakitt oso komenigarrixa dan jaioterrixa aittatzia. Herri honetan edozein jaialdi, kontzertu, erakusketa, hitzaldi edo antzerakorik antolatzen jardun dabenak jakingo dau zer esan nahi doten. Adibide bat ipiñiko dotsuet. Oin dala aste batzuk Egoaizia Gobernuak kanpoko Erakundiak eta Aldatzek uraren inguruko konzientziaziño kanpaiña ipiñi eben martxan. Tartian, hitzaldixak eta mahainguruak antolatu zittuen. Mahaingurua izan bihar zana, azkenerako, hi-

kuetarako ipintzen dana da, zazpiak inguruan. Piskat lehenago jua giñan gidoia preparatzeko, bihar zan guztia ondo ipiñi eta trankil jarri giñan, jentia noiz agertuko zan itxoiten. Halan emon genduaz lehelengo bost miñutuak, hamar miñutu, ordu laren... **eta lau lagun kenduta** (eta lagun diñot, antolatzaillien lantaldekuak ziralako) **han ez zan iñor agertu.**

Antolatzailliak ez zekixen zer egin eta azkenian **ekitaldixa bertan behera lagatzia erabagi eben.**

Nere haserria nundik datorren ikustia ez da gata. Jakiña, neri igual desta aurkezpena egin barik lagatzia, nik ez nebalako lanik hartu horretan. Baiña antolatzailliak eukiko eben zer esan. Izan be, lan pilla hartu eben mahaingurua preparatzen, materixala irakortzen ondo informatuta egoteko, eta jentiarendako erakargarriagua egitteko joko modukua eta dana zeken gertu.

Amorrua emon zestan antolatzaillien aurpegixak ikustia, «*sentitzen dogu*» esaten entzutia. Sentidu zer, lan pilla hartu izana jentia erantzuna hutsaren hurrengua izateko? Amorrua, lehenengo egunekua ez dalako ezohiko zeozer, joera normala baiño. Eibartarrak, gaur egunian, ez garalako mogitzen. Hitzaldixetan beti aupegi bardiñak ikusten diralako. Erakusketa aretuak urtian birritan baiño ez diralako betetzen. Eta edozer gauza antolatziak beldurra emoten dabelako, jentia lotuta eruan bihar dalako. Zelan leike pare bat jeneraziñotan holako aldaketa gertatzia herri batian? Nere jeneraziñuak, duda barik, ez dau eukiko oingo aittitxa eta amamak lain kontatzeko.

*Silbia Hernandez*

# Montadores eibarreses de BICICLETAS

**T**odos los autores destacan que los eibarreses, a lo largo de la historia, se han distinguido por un gran dominio en la transformación del hierro y el acero en los artículos que se han demandado en cada momento, siendo quizás, el jesuita guipuzcoano Manuel Larramendi (1690-1766), quien lo ha descrito de forma más sucinta: “Eibar... es donde se trabaja cuanto hay de piezas menores y primorosas y toda especie de herrajes...”. Pero ha sido la fabricación de armas, de lo que se tienen noticias hace más de cinco siglos, la que ha caracterizado su industria hasta, al menos, avanzado el siglo pasado.

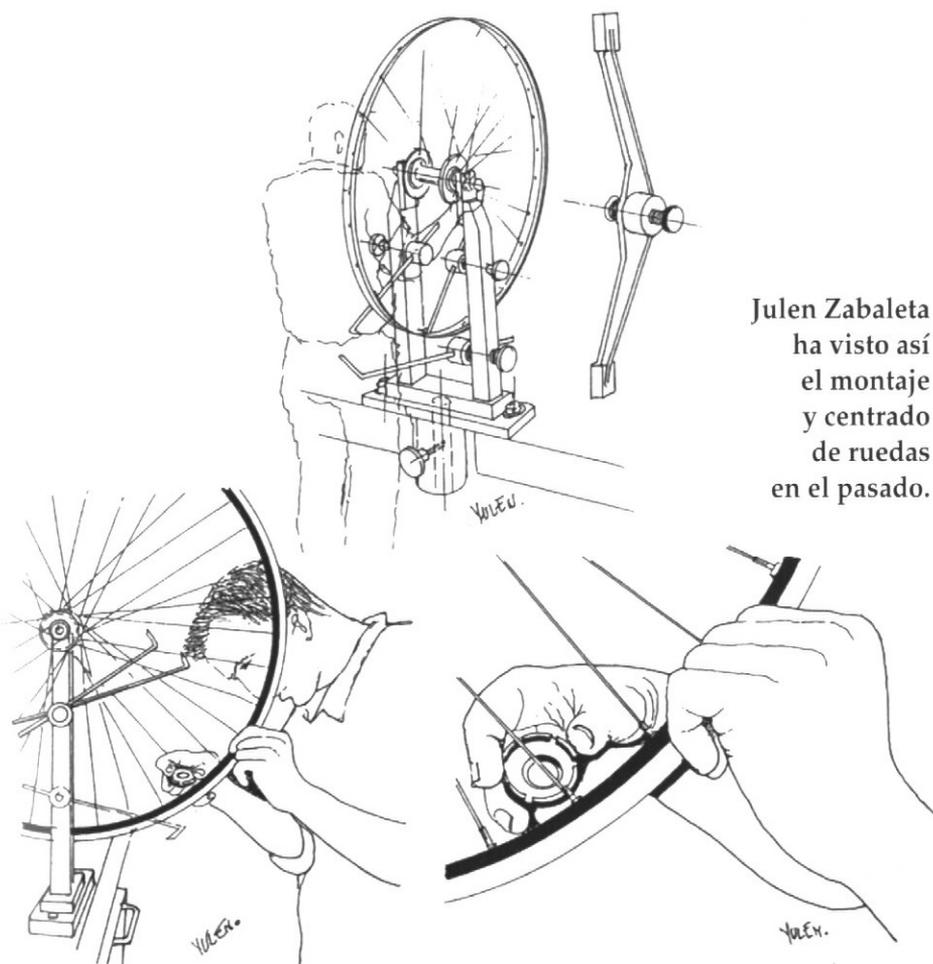
Pero esta especialización productiva, convertida casi en exclusiva y por consiguiente, ocupando a la gran mayoría de los trabajadores, conlleva importantes inconvenientes, derivados de las grandes fluctuaciones a la demanda internacional de armas, dependiente de políticas arancelarias proteccionistas o liberales de cada país, de modo que, en cortos períodos de tiempo, se pasaba de la ocupación total, a las más agudas crisis. En una de éstas, en 1914, el Ayuntamiento eibarrés puso en marcha la construcción de la carretera de Ixua, en la subida de Arrate y un servicio de Cocina Popular, donde se servían raciones a precios económicos. Seis

años más tarde, con motivo de una importante huelga, tuvo que volver a funcionar, lo que tardará mucho tiempo en olvidarse.

**Los eibarreses se han distinguido, a lo largo de la historia, por un gran dominio en la transformación del hierro y el acero.**

**El jesuita Manuel Larramendi decía: “Eibar es donde se trabaja cuanto hay de piezas menores y primorosas y toda especie de herrajes”**

**Julen Zabaleta ha visto así el montaje y centrado de ruedas en el pasado.**



Ante las sucesivas crisis, los políticos y los industriales proponían diversas soluciones, que básicamente, consistían en fabricar otros bienes, entre los que citaremos, máquinas de escribir y de coser (“en Valencia hay una, que debería estar en Eibar”, dice Fermín Calbetón en 1918), motores, automóviles, instrumentos de acero, herramientas, además de “una fábrica de cañones de armas largas, escopetas, rifles, carabinas, etc., con un horno eléctrico e instalación de tres láminas para obtener el redondo de acero necesario para su producción” y, hasta “industrias militares”. Es muy destacable la razonada propuesta de Ignacio Anitua en 1927 (bicicletas, rodamientos a bolas, herramientas de cirugía y dental, balanzas y básculas de precisión, insistiendo en las máquinas de coser y automóviles de dos y cuatro asientos).

Por fin, mediados los años veinte del siglo pasado, llegó la tan buscada diversificación de la industria eibarresa. Gárate, Anitua y Cía (GAC), inició la fabricación de bicicletas, siguiéndole poco después, Orbea (que ya había realizado otros intentos, produciendo entre otros artículos, máquinas-herramienta y coches de niños), así como Beistegui Hermanos (BH). Todas ellas simultanearon la nueva producción, con la tradicional armera, hasta que pasados algunos años, dejaron esta última. Otro hecho de gran importancia fue la constitución de la "Sociedad Anónima de Producción de Armas de Fuego Alfa", en 1920, por un grupo de trabajadores de Orbea (que mantenían una significativa huelga) y que contaron con el apoyo de la cooperativa Danok-Bat, fundada poco antes. Siete años más tarde, empezaron a fabricar máquinas de coser.

### LA FABRICACION DE BICICLETAS

El inicio de la fabricación de bicicletas supuso una gran novedad, al exigir el dominio de tecnologías, en buena medida, desconocidas y por lo que suponía la rotura, en muchos casos, con los hábitos tradicionales. Tuvo una gran importancia la existencia en la época, sólo en Eibar, de casi tres centenares de talleres dedicados a la transformación metálica y una cincuenta considerados auxiliares, además de cinco fundiciones y tres forjas, en su gran mayoría ligadas a la producción de armas.

En la andadura inicial fue necesario contar con el asesoramiento de técnicos, básicamente franceses (de la región de Saint-Etienne, con estructura industrial parecida a la eibarresa), que tenían una larga experiencia, pues no en balde, en Francia se inició la producción de bicicletas, que desde entonces, ha tenido siempre una notable entidad, tanto absoluta como relativa. Se contrató a estos expertos para que transmitieran sus conocimientos a los que se iniciaban en la novedosa actividad. Pero al dominio de nuevas tecnologías contribuyó, de forma muy importante, la buena preparación y destreza de los trabajadores eibarreses, que supieron adaptar una buena parte de los medios productivos disponibles, a la fabricación de las nuevas y complejas piezas.

### Al dominio de nuevas tecnologías contribuyó, de manera decisiva, la buena preparación y destreza de los trabajadores eibarreses

Dominadas las tecnologías de producción de bicicletas, se fueron transmitiendo, de modo que, con el transcurso del tiempo, otras empresas (Zeus, Echasa, CIL, Gamma, Abelux) iniciaron su fabricación, siendo durante años, eibarresa, toda la producción española. Además alcanzó una notable importancia la fabricación de partes y componentes de las mismas.

El proceso de fabricación era, para la época, complejo, debido a las numerosas piezas que era necesario producir. Entre las operaciones que se llevaban a cabo, el montaje y la alineación de las ruedas tenían una especial importancia y carácter, realizándolas mayoritariamente las mujeres.

### EL MONTAJE Y CENTRADO DE RUEDAS

#### El montaje

Esta operación comenzaba colocando los radios (curvados y remachados en un extremo y roscados en el otro) en los carretes previamente montados. Las mujeres, sentadas frente a un banco de madera corrido, iban cogiendo los carretes con la mano izquierda y poniéndolos en posición inclinada, con la derecha iban introduciendo radios en los, generalmente, 32 a 36 agujeros del carrete. Terminado un lado, se le daba la vuelta para realizar la misma operación en el otro. Este trabajo no requería especiales conocimientos, aunque una cierta habilidad permitía hacerlo con mayor eficacia.

El siguiente trabajo era la colocación del carrete y los radios en la llanta, es decir, el montaje de la rueda, lo que presentaba alguna mayor dificultad. Al iniciarse la fabricación de las bicicletas, el trabajo era totalmente manual, pero con el aumento de la producción, se fue mecanizando.

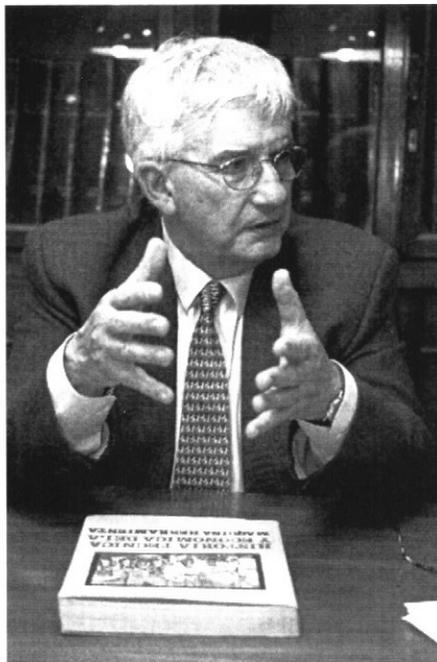


Hasta mediados los años cuarenta del siglo XX, las trabajadoras, sentadas, sujetaban la llanta entre o sobre sus rodillas y utilizando las dos manos, iban introduciendo los radios (por su parte roscada) en la cabecilla, previamente colocada en los orificios de aquella, sujetandolas mediante un pequeño roscado. Esta pieza era una especie de tornillo agujereado y roscado internamente en toda su longitud, ranurado en su parte superior y de forma cuadrada en el otro extremo.

Esta operación debía realizarse "de abajo a arriba", es decir, sujetar en primer lugar los radios a la parte superior de la llanta, empezando por el primer agujero al lado del de la válvula, dirección contraria al de las agujas del reloj y dejando siempre un agujero sin radio ("uno sí y otro no"). Terminado un lado del carrete se sigue el mismo proceso en el otro, para acabar de roscar todas las cabecillas con ayuda de un destornillador. Habitualmente cada radio cruza otros tres, aunque hay otras clases de montaje.

La mecanización de esta operación fue bastante lenta, pero hacia 1960 ya se hacía en una mesa horizontal provista de mordazas para sujetar las llantas y que las trabajadoras accionaban con un pie. Los carretes con los radios se colocaban en el centro y se iban roscando a las cabecillas de las llantas mediante atornilladores automáticos, desplazándose la mesa manualmente. Actualmente, esta operación se realiza de forma muy automatizada.

**Según los viejos centradores, el centrado de las ruedas en máquinas automatizadas no consigue la calidad del trabajo manual**



**Carmelo Urdangarin trabaja, junto con Felix Yzaga, en la recopilación de profesiones antiguas.**

#### El centrado

El centrado, que trata de conseguir ruedas sin salto ni ladeo, es la operación más compleja de su fabricación y la que requiere más habilidad y experiencia.

Desde el inicio de la producción de bicicletas, hasta hace poco más de dos décadas, los elementos básicos utilizados han sido, una mesa en que se sujeta un artillugio imitando la horquilla de la bicicleta, colocada al revés, para sujetar las ruedas y que va provisto de brazos oscilantes (uno a cada lado), para medir el salto y el ladeo. A esta especie de instalación hay que agregar la pequeña llave de centrar y una colocación conocida como "paraguas".

La operación del centrado se empezaba colocando la rueda sobre el artillugio antes citado y se corregía el ladeo, empezando por el primer radio junto a

la válvula, en sentido contrario a las agujas del reloj, tensando y ajustando todos y cada uno de los radios de la rueda, lo que se efectuaba manualmente utilizando la "llave de central", dando primeramente dos vueltas y posteriormente, las que aconsejaba la medición de este defecto. Este control se llevaba a cabo utilizando los brazos (uno a cada lado) de que dispone el artillugio, siendo su roce con la rueda girando, el indicador del ladeo y por lo tanto, de las partes a corregir.

Una vez eliminado el ladeo, quedaban otras dos operaciones. La primera, era la corrección del salto, que se medía al girar la rueda, por el roce de ésta con otro brazo articulado sujeto al artillugio y que, habitualmente, exigía volver a tensar los radios. La segunda era el centrado del carrete en la rueda, lo que se conseguía aplicando, en cada lado, un montaje conocido como "paraguas" y corrigiendo manualmente las desviaciones.

Actualmente el centrado de las ruedas se lleva a cabo en máquinas automatizadas, pero **a juicio de los viejos centradores, no se consigue "ni de lejos", la calidad del trabajo manual.** Y parece cierto, porque por ejemplo, las ruedas de bicicletas para uso de profesionales o incluso, en las de los aficionados más exigentes, se siguen centrando a mano.

El aprendizaje de estas tareas requería, en el pasado, más tiempo que la mayoría de similar cualificación profesional y se llevaba a cabo por observación de experimentadas trabajadoras, pues como ya hemos señalado, **el montaje y el centrado de ruedas las llevaban a cabo mujeres, posiblemente por su mayor habilidad.** Era muy frecuente el trabajo a destajo y los consiguientes problemas sobre el precio de cada operación.

*Carmelo Urdangarin / Felix Yzaga*

**ARRIETA  
NOVEDADES**

Errebal, 22 Tfn. 943 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 943 20 69 29

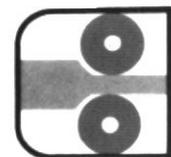
**EIBAR**

**LARRAMENDI  
ELECTRODOMESTICOS**

*Distribuidor Oficial de  
TV PHILIPS,  
GRUNDIG y EMERSON*

Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11



**LAMINADOS  
ESPECIALES, S.A.**

Murueta 5 ABADIÑO Tfn. 94 681 35 00  
Fax. 94 681 77 92

# Sólo el cambio perdura

**E**s una de las frases interesantes que oí en las intervenciones del 50 aniversario de la Asociación de Antiguos Alumnos de la Escuela de Armería. La destaco por su pertinencia.

En las ciencias sociales es un cuasi-axioma que las estructuras tienden a cristalizar, cosificar y fosilizarse, lo cual lleva, o tiende también, a su extinción.

Para evitar esto, las estructuras han de ser sometidas al cambio, que es lo que puede proporcionar su perduración al menos a una duración aceptable. **En síntesis las estructuras como característica intrínseca tienden a la inmovilidad.** Por ello es conveniente, hasta necesario, el cambio junto a la estructura. **Sólo el binomio estructura/cambio garantiza la supervivencia de las instituciones.** Dulcificando un poco, me gusta proponer las estructuras cambiantes.

Desde otra perspectiva, el biólogo vienés Von Bertalanffy en su Teoría General de los Sistemas, **señala que todo sistema busca la estabilidad;** pero como aplicación de la segunda ley de la termodinámica, es decir, la ley de la entropía, la tendencia general de los acontecimientos en la naturaleza física es hacia el desorden; esto sucede porque desde las leyes de la física ordinaria (incluidas las de la termodinámica) sólo se refieren a sistemas cerrados, es decir, **sistemas que se consideran aislados al medio circundante.** Esto ocurre en el orden social con lo que se entiende por estructura.

**Existen, no obstante, sistemas llamados abiertos;** el ejemplo más fácil de comprender es todo organismo vivo; se mantiene en **continua incorporación y eliminación** de materia. Así, mientras la vida dure, alcanza un estado llamado uniforme (steady), que se puede llamar estable, pero -y esto es lo importante- sin alcanzar el equilibrio. **El equilibrio significa muerte, tanto en los organismos vivos como en los sociales que quieren mantenerse vivos.** Desde la perspectiva de las ciencias sociales esto significa la necesidad de cambio para supervivir. La física actual incluye en su visión los sistemas abiertos. Y en disciplinas no físicas como la sociología, psicología, antropología, etc., **simplicando mucho, se puede decir que**

**los sistemas abiertos reciben entropía negativa del mundo circundante,** principalmente en forma de materia, energía e información. En definitiva, una estructura es un sistema cerrado, mientras que una estructura cambiante es un sistema abierto. Para quienes no resulta familiar la T.G.S. (Teoría General de los Sistemas) puede decirse que con ese nombre u otros varios se conoce un amplio conjunto de teorías, conceptos, métodos y técnicas de análisis, que desarrollados en un largo periodo de tiempo están contribuyendo a una posible *lógica general* del contenido de las ciencias.

**Pienso que no hace falta decir que lo dicho hasta aquí es aplicable a instituciones empresariales, educativas, políticas y un etcétera que el lector puede completar.**

Lo descrito es un nivel teórico que claramente apunta a la necesidad de cambio. Pero **las ideas, siendo muy importantes, quedan en nada si no van seguidas de la praxis, de la aplicación práctica.** A cierto nivel intelectual es relativamente fácil aceptar y adherirse a estas ideas; **somos muchos quienes tenemos buenas ideas, pero sólo unos pocos son capaces de ponerlas en práctica.** Y la sociedad, la comunidad, valora las puestas en práctica; está, en general, bastante fatigada de retórica (de la mala, no de la retórica primigenia) y quiere hechos, quiere realidades, quiere praxis.

Ante esto la pregunta es: **¿a quién corresponde la obligación del cambio?** Helder Cámara, el recientemente fallecido Obispo de Recife, llamado por algunos el Obispo rojo y por muchos el Obispo Santo, en su libro *El desierto es fértil* dice que las instituciones, por su propia naturaleza no tienen capacidad de cambio. Naturalmente el Obispo Santo se está refiriendo a un cambio de las estructuras sociales y el lector habrá inferido que **me estoy refiriendo principalmente -aun cuando no exclusivamente- al cambio en las instituciones que fueron objeto de análisis en las intervenciones de la Asamblea. Instituciones educativas y de investigación tecnológica de gran influencia para Eibar y su comarca.** Helder Cámara, al no confiar en la posibilidad de cambio de las institucio-

nes, pone su confianza y propone lo que él llama "los hijos de Abraham" que son las elites. En esto coincide con las ideas elitistas del filósofo español Ortega y Gasset, figura quizás



Amadeo Aizpitarte.

no bien comprendida por los intelectuales de la época por sus supuestas adherencias a cierta ideología política; en realidad fue perseguido moralmente por los unos y los otros. (Se exilió con la República y no obtuvo el Nobel por las presiones del Régimen franquista).

Llevando estas propuestas a un nivel más asequible y comprensible, se colige lo que sigue: **son las personas con capacidad y posibilidad real quienes tienen la responsabilidad de introducir los cambios en las instituciones que por sí llevan el germen del anquilosamiento. Para ello las permanencias excesivamente largas en los puestos clave son, en general, negativas.** No lo serán si quienes están en posiciones de poder saben, quieren y pueden realizar los cambios adaptativos a las circunstancias cambiantes. **El sino de este tiempo no es sólo el cambio, sino el cambio rápido y turbulento.** Es a estas circunstancias a las que las instituciones, siempre impulsadas por los "hijos de Abraham" han de adaptarse según las leyes evolutivas neo-darwinianas.

Una loa final al cambio en sentido más amplio: han sido históricamente el conflicto (sic) y subsiguientes cambios el motor de progreso y prosperidad, en el caso de que pueda llamarse progreso y prosperidad a la situación actual de la humanidad.

**¡Ah! Una buena noticia que conocí; la presidencia de la Asociación está en manos de una mujer: esperanzador.**

*Eugenio Acha*

*(HETERONIMO EN LAS PUBLICACIONES DE AMADEO AIZPITARTE ACHA, LICENCIADO EN DERECHO, LICENCIADO EN ANTROPOLOGIA CULTURAL Y SOCIAL Y EX-ALUMNO DE LA ESCUELA DE ARMERIA)*

**S**e celebró el día 24 de marzo la Asamblea que conmemoraba el 50 aniversario de la fundación de la Asociación de Antiguos Alumnos.

COMO TODOS los años, la oración y el recuerdo para los que se fueron y, como colofón, la placa-homenaje que la Fundación Tekniker y la Escuela colocaban en el atrio, como agradecimiento a la labor efectuada por la Asociación durante 50 años.

TAMBIÉN TUVIMOS la alegría de que compartieran con nosotros, tanto **D. José Antonio Beltrán de Heredia** y **D. José Ormaetxea** -ambos ex Directores ejemplares del centro- como **D. Iñaki Goenaga**, Director de Tekniker y galardonado con el título de Empresario Ejemplar.

J.M. KRUZETA



## 50 Aniversario de la A.A.A. de la Escuela de Armería



Nuestro alcalde, Iñaki Arriola, dirigiéndose a Iñaki Goenaga y a los presentes, en el descubrimiento de la placa-homenaje que Tekniker y la Escuela ofrecieron a la Asociación de Antiguos Alumnos en sus bodas de oro.

# Celebración de la comida de hermandad de la A.A.A. de la Escuela de Armería



Como es habitual, a los cafés de la comida de hermandad de los ex-alumnos, nos visita D. Abdón Ansola, quien, pese a su enfermedad, supera todos los obstáculos. A la vez que es portador de un gran número de "sentencias", que nos deben hacer pensar sobre la finalidad de nuestra vida.

Eskerrik asko, Abdón! Eta datorren urtera arte! Jarraitu zure lanean, ba behar-beharrezkoa da benetan zertarako gauden hemen pentsatzea.

J.M. ERROTA

# La página de Abdón Ansola



*"Un amigo verdadero es el más grande de todos los bienes y el que menos nos cuidamos de adquirir". (FRANÇOIS ROCHOUCAULD)*

*"Cuando veas un hombre bueno, piensa en imitarlo; cuando veas uno malo, examina tu propio corazón". (CONFUCIO)*

*"Haced el bien a vuestros amigos y enemigos porque así conservaréis los unos y os será posible atraer a los otros".*

*"Cuatro cosas no pueden ser escondidas durante largo tiempo: la ciencia, la estupidez, la riqueza y la pobreza". (AVERROES)*

*"El que con perspicacia reconoce la limitación de sus facultades, está muy cerca de llegar a la perfección". (JOHANN W. GOETHE)*

*"Puede ser héroe lo mismo el que triunfa que el que sucumbe, pero jamás el que abandona el combate". (THOMAS CARLYLE)*

*"La civilización no es la manifestación de una raza, sino de una cultura". (ANDRÉ MAUROIS)*

*"No basta con que tu amigo no alcance el éxito; es necesario, además, que fracase". (ANÓNIMO DE HOLLYWOOD)*

*"Se ama más lo que con más esfuerzo se ha logrado". (ARISTOTELES)*

*"El avaro experimenta a la vez todas las preocupaciones del rico y todas las penalidades del pobre". (ALBERT GUINON)*

**MAITASUNA, OSASUNA, FEDEA,  
ITXAROPENA, BAKEA ETA  
ARGITASUNA! AGUR!**

*Abdón Ansola*

## ¿Qué has hecho de tu hermano?

El individualismo es, sin duda, uno de los rasgos que mejor caracterizan al hombre de hoy. Como recordaba el sociólogo americano D. Riesman en su renombrado estudio "La muchedumbre solitaria" (1950), en la época moderna lo sagrado ya no es el grupo ni la familia sino el individuo suelto y "autodirigido".

Desgraciadamente este individualismo moderno no lleva siempre a la autoafirmación de la persona. Después del toque de alarma de Ch. Lasch en "La cultura del narcisismo" (1979) no son pocos los que nos ponen en guardia ante cierto estilo de vida individualista que conduce a la pérdida de identidad humana.

El individuo moderno defiende "instintivamente" su libertad, pero ésta queda reducida muchas veces a una defensa recelosa de la esfera privada. Es una libertad sin contenido. **Lo que importa es no atarse a nada ni a nadie. No depender de otros. Exigir derechos sin asumir obligaciones. Ocuparse y preocuparse sólo de uno mismo.**

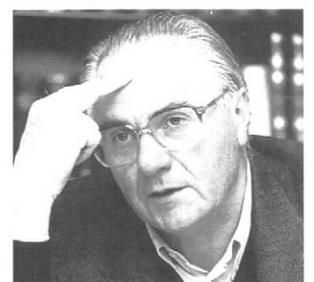
Este individualismo conduce entonces a un peligroso aislamiento. La persona se desentiende de todo lo que no sea su propio interés. Rehuye el compromiso e incluso el amor. Sólo le interesa su propio yo. Los problemas personales se hipertrofian. La tranquili-

dad se va convirtiendo en meta suprema. Lo importante es evitar tensiones y vivir sin problemas.

Curiosamente, al encontrarse por fin solo y sin ataduras, el individuo pierde seguridad. No se siente bien. Necesita coincidir con los demás, vivir a la moda, estar informado, encender el televisor, tener la sensación de que no está tan solo en la vida. Necesita sentirse vivo pero ya no sabe lo que es desplegar la vida desde el amor.

**Frente a esta "cultura del yo", el evangelio sigue invitando a la "cultura del nosotros".** La humanidad no es "una muchedumbre de individuos aislados". El mundo no termina en mi piel. Todo ser humano es mi "prójimo". De todos me he de sentir responsable, aunque sólo sea para "dar a beber un vaso de agua". El individualismo contemporáneo no será humano mientras no escuche la pregunta de Dios: **"Hombre moderno y progresista, ¿qué has hecho de tu hermano?"**

*Jose Antonio Pagola*





Instantánea tomada con motivo de la celebración,  
el día 24 de marzo de 2001, del 50 Aniversario de la  
Fundación de la Asociación de Antiguos Alumnos.

# La implantación de la II República en España. Eibar pasa a la historia

La lucha electoral se presuponía disputada, como en todo el país. Eibar se distribuyó en cuatro distritos, en los que figuraban un total de 36 candidatos para los 19 puestos de concejal. El primer distrito correspondía al Ayuntamiento, el segundo a la Vieja Casa Consistorial, el tercero a la Alhóndiga y el cuarto a la zona de Bidebarrieta, con sede en el Juzgado. Se presuponía el dominio socialista tras los años de dictadura entre 1923 y 1931, pero los republicanos moderados querían resurgir como fuerza de equilibrio en la villa, mientras carlistas y nacionalistas deseaban tener representación en el consistorio. En las listas carlistas figuraban personas de renombre en el ámbito local como Juan Urizar, Justo Oría, posteriormente alcalde Eibar tras la Guerra Civil, José Astaburuaga, Julián Aristondo, Francisco Arroitauregui, José Ignacio Lasa, Martín Larrañaga o Daniel Zulaica. Por el PNV la lista la componían Juan Gastelu, Facundo Iturrioz, Joaquín Elorza, Graciano Ormaetxea, Joaquín Olañeta, Gumersindo Aramberri, Antonio Urkidi, Antonio Astigarraga, Donato Ojanguren, Eduardo Iraeta, Genaro Boneta y Eduardo Alberdi. Este último fue posteriormente destacado miembro del EBB del PNV.

En Eibar la disputa electoral concluyó con el triunfo aplastante de la coalición republicano-socialista. Los socialistas consiguieron 10 concejales (el nuevo alcalde Alejandro Tellería relevó a Timoteo Zubiata, el segundo teniente alcalde Juan de los Toyos, el cuarto teniente alcalde Martín Erquiaga, Cándido



Jesús Gutiérrez.

Arrizabalaga, José Lizaraburu, Félix Arregui, Florentino Bueno, Marcelino Bascaran, Jacinto Galarraga y Miguel Gorrochategui), 8 los republicanos (el primer teniente alcalde Domingo Cortázar, el tercer teniente alcalde Eulogio Gárate, José María Ojanguren, Mateo Careaga, Gregorio Bustinduy, Florentino Carral, Jacinto Alberdi y Esteban rementeria) y 1 el PNV (Joaquín Elorza). En el caso de Eibar los monárquicos se abstuvieron de presentar candidaturas propias debido a su escasa presencia, pero votaron a los carlistas y en mayor número a los nacionalistas.

.....  
La madrugada del martes 14 de abril de 1931 llegaron rumores a Eibar de que la República era un hecho en toda España. Según la versión de Toribio Echeva-

ría los portadores de la noticia fueron unos camioneros que transportaban pescado desde Donostia a Madrid, Barcelona y Bilbao, y que transmitieron a los socialistas Juan de los Toyos y Enrique de Francisco la inminente proclamación de la República en todo el país, según aviso recogido en la capital guipuzcoana, y la necesidad de enviar a Donostia dos representantes de Eibar para constituir la nueva diputación provincial. Otros participantes en los hechos opinan que el equívoco partió de la errónea interpretación de Toyos sobre la similitud fonética de "proclamar" la República o "preparar" la República. Sin embargo, el dirigente socialista Indalecio Prieto es el que aporta una visión más detallada de los hechos. Indica que dirigentes republicanos como Manuel Andrés, el Dr. José Bago y algunos socialistas, encarcelados en el penal de Ondarreta tras la intentona revolucionaria de diciembre de 1930, decidieron hacer partícipes de sus intenciones de proclamar la República a sus compañeros de Eibar. Con este motivo enviaron al dirigente de Acción Republicana Joaquín Berasaluce con esa misión. Berasaluce lo relata así:

*"La noche del 13 estábamos reunidos en el Centro Republicano los directivos de éste con bastantes socialistas cambiando impresiones sobre las noticias recibidas y acerca de conversaciones que en la cárcel habíamos tenido con los presos, presidiendo la reunión el siempre bien recordado Guillermo Torrijos. Nombráronse delegados que se trasladaron a Irún, Tolosa y Eibar para indicar a los dirigentes de nuestros partidos la conveniencia de nombrar correligio-*

narios que se hicieran cargo de la Diputación a la mañana siguiente, en unión de otros que designaríamos en San Sebastián. Se me encargó de ese cometido en Eibar, a donde fui con un tal García, dueño de un Fiat de dos plazas, en el que emprendimos viaje.

Llegamos a Eibar a las dos de la madrugada. Creíamos encontrar el pueblo en efervescencia, pero las calles estaban desiertas, hallándose cerrados todos los establecimientos. Sólo vimos a una pareja de la Guardia civil rondando, encuentro que maldito si nos hizo gracia. Llamamos en la Casa del Pueblo para inquirir la dirección de Juan de los Toyos, líder socialista, y nadie nos respondió. Al fin, dimos con un sereno. ¿Podría decirme dónde vive Juan de los Toyos?, le pregunté. Me contestó receloso con otra pregunta: "Policías, ¿eh?". No somos policías; tenemos que darle un recado urgente de San Sebastián. "Hay novedades, ¿eh?", volvió a preguntar. Y dándose a conocer como socialista, para que fiásemos de él, nos acompañó a casa de Toyos, cuyo portal abrió.



Figuras con las que el Ayuntamiento eibarrés obsequió, en nombre de todo el pueblo, al presidente de la República.

decidió a abrir. Abre hombre -le dijo el sereno-; éstos vienen de San Sebastián y traen noticias importantes. Abrió, nos identificamos como delegados del Comité revolucionario, le dije que la proclamación de la República era inminente y le di el encargo que se me encomendara. Hubo disculpas y abrazos.

Los cuatro -Toyos, el sereno y nosotros dos- nos encaminamos al domicilio del presidente del Casino Republicano para participarle lo mismo que habíamos participado al representante socialista. Al reconocer por la voz a Toyos, nos abrió inmediatamente. Le manifesté cuál era nuestra misión. Toyos y él quedaron en despertar a los concejales electos el domingo anterior para reunirlos enseguida. Hubo abrazos efusivos, felicitaciones mutuas, y nosotros nos largamos a San Sebastián, adonde llegamos a las cinco de la mañana".

.....

De una forma u otra, por carambolas del destino, y sobre todo por ingenuidad, Eibar pasó a la historia de la República con letras de oro. Socialistas y republicanos, ante la ausencia del PNV, izaron poco después de las siete menos cuarto de la mañana la nueva enseña en el

balcón consistorial ante el entusiasmo de los vecinos, pero pronto llegaría la incertidumbre al saberse que Eibar era la excepción y no la norma. A me-

dia mañana el conde de Romanones, persona muy cercana al monarca, envió una nota al rey aconsejándole que renunciase a la Corona ante el Consejo de Ministros. En el momento de la proclamación, el socialista Toyos justificó el momento señalando al gentío congregado en la plaza de Unzaga diciendo que habían recibido órdenes superiores para la constitución del Ayuntamiento. Rápidamente nombraron diputados provinciales a Enrique de Francisco, Julián Echeverría, Ramón Iriondo y Victoriano Telleriarte. El nuevo consistorio se reunió y tomó las primeras y simbólicas decisiones, entre ellas dictar un bando para que los somatenistas entregasen las armas en el Ayuntamiento y el cambio del nombre de la Plaza de Alfonso XIII por Plaza de la República.

En todo el país la población estaba en la calle, pero nadie excepto en Eibar había proclamado la República. Poco después del mediodía, en el Ayuntamiento de Barcelona Lluís Companys repitió el gesto de los eibarreses, y media hora después Francesc Maciá proclamaba desde la Diputación barcelonesa la República catalana. A las tres de la tarde se izaba la bandera republicana en el Palacio de comunicaciones de Madrid. A las cinco de la tarde ya se había proclamado la República en Sevilla, Zaragoza, Donostia, Valencia, etcétera. En Eibar se recuperaba la calma y se tomaba conciencia de que se había entrado en la historia del país como vanguardia del movimiento.

Jesús Gutiérrez



Alegoría de la República, según Mateo Kareaga, concejal que izó la bandera republicana en el Ayuntamiento.

Subimos al segundo piso y llamamos a la puerta, acudiendo una señora que, sin abrirla, preguntó quienes éramos. Luego acudió Toyos, que tampoco se

# II. Errepublikaren ekarrera



publikanoak eta abertzaleak jarri ziren besteen gainetik (ikus Auñamendi argitaletxeko *Diccionario Enciclopédico Vasco*-ren X. tomo-ko 263-264 orrialdeak).

Hauteskunde haien ondotik, 1931ko apirilaren 14an, egunsentia baino lehen jaiki ziren eibartarrak oihuka Errepublika jarritz. Ondo gogotan dut kalez-kale kantaz eta pozez goraka oihu haiek nola esnatu gin-

duzten. Nik zortzi urte nituen eta ingurugiro harek bultzaturik abiatu nintzen goizeko seiretarako Untzaga Plazara. Non jarri zuten Udaletxean, bertan bildu zen jendetzaren txalo artean, Errepublikaren bandera. Une haietan, hango eten gabeko Biba! eta Gora! deihadarrak entzutekoak zi-

ren. Eta, Untzaga Plazari bere izentzat Errepublika Plaza eman zioten.

Gero, handik hirian zehar kalez-kale kantatuz, errepublikazale, sozialista eta zenbait abertzaleren artean mutil koskor askok jarraitu genuen. Goizeko bederatzirak baino lehen Guardia Civilen kuartel aurrean gelditu eta Errepublikaren bandera eman zitzaizen kuartelean bertan jarri zezaten. Hala bete zuten eta errepublika lortuztat emana zen...

Baina, orduak aurrera, eguerdi aldera aurpegi luzeak ikusten ziren. Zurrumurruz entzuten zenez, telefonoz, Bilborekiko harremanetan bat harturik mugitu zela Eibarren Errepublika jartzeko asmo hura, baina haiek emandako hitza ez zutela bete.

Arratsaldeko lehen orduetan ahoz-ahoz ibili zen Gasteizen militarrek prest zeudela Eibarrera etortzeko eta horren bildurra nabari zen.

Gero jakin genuen bilbotarrak ere mugitu zirela eta Zaragozan ere bai. Eta iluntzea baino lehen jakin zen Bartzelona eta Madrilan ere jaiki zirela Errepublika jartzearen alde. Orduan baretu ziren eibartarron larritasunak. Hurrengo egunerako Errepublika Espainia guzian zabaldua zen.

Sozialistak eta errepublikanoak demokrazian askatasun bidea ikusten zuten eta abertzaleak federakuntzaren bidez autonomia lortzearena.

Laburki azalduz, horiek dira nire oroitzapenak.

*Juan San Martin*

**E**san beharrik ez dut Miguel Primo de Riveraren diktadurak bere eragina izan zuela, kontraekintza sortuz Espainia guzian. Eibar herri langilean zer esanik ere ez. Hargatik Eibarren, 1931.eko apirilaren 12an izan ziren hiri hauteskundetan sozialistak, erre-

**ME AGRADA LA IDEA** que tuvieron, tanto la Comisión de Cultura como Ego-Ibarra, para conmemorar el setenta aniversario de la proclamación de la Segunda República en nuestra ciudad.

Mi felicitación por la exposición conmemorativa, pero más aún por el ciclo de conferencias, en donde han intervenido personas de la talla de Paul Preston, Juan Pablo Fusi, Josu Txueka y J.A. Rodríguez Ranz; así como la presentación del libro "La insurrección de Octubre del 34", de Jesús Gutiérrez Arosa, a cargo del historiador Juantxo Madariaga.

La asistencia del público ha colmado las expectativas, lo que denota que cuando los temas son interesantes y los conferenciantes de alto nivel, el éxito está garantizado.

Zorionak eta segi aurrera!

*Jose Mari Kruzeta*

## ¡70 años después!

**H**an transcurrido setenta años desde que el concejal electo más joven del Consistorio (Mateo Kareaga) izaba la bandera en el balcón central del Ayuntamiento.

Si entonces los vecinos invadieron la plaza y las calles celebrando el acontecimiento, el día 21 de abril de 2001 -sábado- tuvo lugar en la misma plaza un acto conmemorativo de izada de bandera, ya que el 14 -aniversario de la proclamación- no hubo acto alguno (¿vacaciones?).

Si comparamos la asistencia de eibarreses, se observa claramente que en Eibar los antiguos republicanos y los socialistas han dejado de serlo y que, políticamente, nuestra ciudad ha cambiado mucho durante estos setenta años.

Pero son las nuevas generaciones las que piensan de forma diferente. ¡Es ley de vida!



Llamazares y Madrazo tomaron parte en el homenaje que IU-EB dedicó a la II República.



El popular *Otxabiña*, en el momento de alzar la bandera el día 21 de abril en la plaza de Unzaga.

# Eibarko Udalak Euskal Autonomiaren aldeko mozioa onartu

Espaniako beste herriekin dituen lotura estuak ahaztu barik, Euskal Herriak, bereak dituen berezitasun historiko eta kulturalak direla-eta, bere buruaren jabe izateko duen eskubidea aldarrikatu behar du.

## Eibarko Udal plenoak atzo onartutako mozioa:

La autonomía -Ley propia- es un principio universal de organización de los pueblos, consagrado como una adquisición definitiva de la Ciencia Política.

**La República española** ha nacido gracias al impulso de las fuerzas políticas concertadas en el llamado pacto de San Sebastián, y en ese Pacto se estableció aquel principio organizador como sistema de la futura República.

**El País Vasco, que tiene una personalidad propia, caracterizada por su tradición, por su lengua y la naturaleza étnica de sus habitantes,** tendrá, gracias a esta revolución ejemplar, magnífica, soberana, ganada por aquellas fuerzas concertadas bajo aquel Pacto, la ocasión de cristalizar sus legítimas aspiraciones autonómicas; ocasión detentada largos lustros por la política absorbente (sic.) que dictaba el provecho de las oligarquías del viejo régimen.

Pero ni la ocasión ni el derecho de tal reivindicación, por lo que esto supone e importa al País Vasco, corresponde a quienes por sus tibiezas anteriores, por su equívoca actitud y sus manifestaciones concomitancias con los peores elementos de la

agonizante monarquía, se hacen sospechosos ahora de no procurar sino el crear dificultades a un régimen naciente, al que evidentemente no aman de verdad.

**Esta iniciativa nos corresponde a los que hemos ganado la República en la calle,** porque el sacrificio a que nos hemos dispuesto por ella es la garantía cierta de la sinceridad con que habremos de proceder en la gestión de esta trascendental reforma del Código político de la Nación.

Reforma que nunca pudo ser ni será para desatar los lazos que nos unen al destino histórico de España, hoy sobre todos los pueblos grande con este ejemplo que ha sabido dar al mundo, no porque lo niegue un fetichismo centralista, sino porque nos lo impide nuestro amor por todos los pueblos de España; la solidaridad de todos los dolores sufridos en más de cien años de luchas por alumbrar y afirmar los derechos y las libertades de la personalidad humana; porque nos lo impide la Economía, más fuerte determinante que todas las pasiones partidistas y todas las maniobras posibles, y sobre todo porque todo proceso vital, constructivo, saludable, natural es siempre de integración y no de separación.



Izena aldatzen Untzaga plazari, jendetza haundiarekin. (Castrillo-Ortuoste)

La mayor justicia que suponen los pleitos de descentralización, de autonomía y aun de independencia, no son más que la condición espiritual previa precisa para integraciones superiores.

Y esta mayor justicia que el País Vasco obtendrá de la República servirá para acendrar más aquel amor; para hacer más íntima aquella solidaridad, para añadir el peso de los intereses comunes y para reunir en un mismo hogar más amable todas las Regiones.

**Y para cooperar fervorosamente en el Estatuto de**

**la Europa federada, dentro de la Sociedad de Naciones; ideal que debe informar la única política internacional de la República.**

En mérito de lo espuesto, los suscritos proponen a V.S.

1º. Que una representación del Ayuntamiento se persone a la primera autoridad de la Provincia, para hacerle presente estos sentimientos que son la expresión de los del pueblo de Eibar y ofrecerse para defender en todo caso, como un solo hombre, la República de toda acechanza y peligro.

2º. Señalar la conveniencia de una reunión de los Ayuntamientos republicanos de la provincia o de la Región para determinar criterios sobre la forma, modo y oportunidad de plantear esas aspiraciones.

Es lo que los suscritos, proponen; V.S. sin embargo, con su elevado criterio resolverá lo que estime procedente.

*Eibar a 18 de Abril de 1931*

*Manuel García*  
*Francisco de Asís*  
*Don Benigno*  
*Francisco de Asís*

*Antonio López*  
*Antonio López*  
*Antonio López*  
*Antonio López*

*Antonio López*  
*Antonio López*  
*Antonio López*  
*Antonio López*

*Antonio López*  
*Antonio López*  
*Antonio López*  
*Antonio López*

# A las puertas del... **Euro**

**E**l 1 de enero de 1999 se adoptó, en once estados europeos, una moneda única, entrando en funcionamiento la Unión Económica y Monetaria (UEM). Comienza entonces un mercado único a nivel europeo, sin restricciones de ningún tipo y con plena libertad de circulación de mercancías, servicios, capitales y personas.

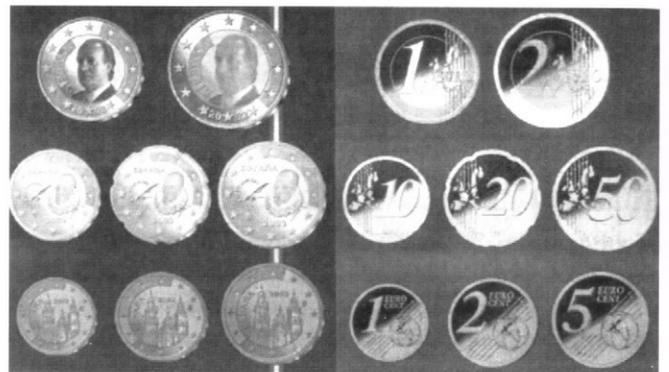
Todo ello ha dado lugar a un nuevo escenario de actuación para la empresa. Esto supone una oportunidad estratégica para la empresa, a pesar de que también implique un importante aumento de la competitividad en todos los sectores económicos.

La implantación del euro y la creación de la UEM fue una decisión política que afectó a la soberanía de los países participantes, pero también se trató de una necesidad económica.

En esta nueva coyuntura, podemos apreciar los beneficios de trabajar en una única moneda, y es que, con el euro, las transacciones económicas que se realicen ya no tendrán el coste que ha venido suponiendo el cambio de divisa, aunque hay que tener en cuenta que tiene un coste implícito asociado: y es lo que nos va a suponer el adaptarnos a lo que implica cambiar de moneda.



**Sólo faltan unos meses para que contemos con el euro entre manos.**



**Anverso y reverso de las monedas 'españolas' de euro, que tendrán valor en todos los países de la UEM.**

Esto conlleva en última instancia una estabilidad económica, crecimiento y riqueza y creación de empleo.

La UEM, en su primera etapa, desarrolló el mercado único, la libre circulación de personas y capitales y la convergencia económica; en segundo lugar, los países integrantes tuvieron que cumplir los criterios de convergencia y coordinar políticas económicas; y, por último, actualmente se realizará la implantación de la moneda única, política monetaria y cambiaría y la creación del sistema europeo de bancos centrales.

## **¿QUIÉNES FORMAN LA UEM?**

Inicialmente once de los países que integran la Unión europea han entrado a formar parte de la UEM; el Reino Unido y Dinamarca han decidido no entrar por el momento; y Suecia y Grecia no han cumplido los criterios de convergencia.

De todas formas, se espera que estos países se incorporen en breve; incluso que, más adelante, lo hagan otros países, como son los países del Este de Europa, ya que suponen un mercado importante, cuyas perspectivas de crecimiento son enormes.

## **¿QUÉ PRETENDE EL EURO?**

Prende ser una moneda fuerte y estable, con un peso similar, e incluso superior, al dólar, ya que se va a tratar de una moneda utilizada a nivel internacional. Por tanto, esto supone que **habrá tres monedas importantes en el mundo: el euro, el dólar y, algo menos relevante, el yen.**

Todo esto implica que países que hasta ahora venían utilizando el dólar como moneda para transacciones económicas, empiecen a utilizar el euro, ya que organismos internacionales -como pueden ser el FMI, Banco Mundial, etc.- comenzarán en breve a ofrecer sus financiaciones tanto en dólares como en euros.

## **¿QUÉ SUPONE LA UNION ECONOMICA Y MONETARIA?**

- 1.- Supone un área económica común.
- 2.- Una moneda única; con lo cual, un único tipo de interés.
- 3.- Un banco central europeo, cuyo objetivo fundamental es el control de la inflación y el déficit en el nuevo mercado.

## POTENCIAL DE LA ZONA EURO

	Población	PIB (% mundial)	Com. Exterior
UEM (11 Estados)	290	19.4	105
EEUU	268	19.6	94
JAPON	126	7.7	46

### EFFECTOS POSITIVOS Y NEGATIVOS DEL EURO Y CAMBIOS OPERATIVOS Y ESTRATÉGICOS QUE IMPLICA

#### Efectos positivos

- 1.- Reducción de costes en operaciones del área euro.
- 2.- Mejora de la capacidad de financiación.
- 3.- El euro será una moneda de referencia internacional.

#### Efectos negativos

- 1.- Aumento de la competencia.
- 2.- Necesidad de financiación para adaptarse.
- 3.- Cambios en la actividad empresarial.

#### Cambios operativos

- 1.- Adaptaciones informáticas.
- 2.- Nuevas tarifas, catálogos, etc.
- 3.- Uso de céntimos y cambio de denominación de moneda.
- 4.- Adaptación de cajas registradoras, cajeros automáticos...

#### Cambios estratégicos

- 1.- Decidir en qué momento adaptarse.
- 2.- Apertura al exterior y mayor competencia.
- 3.- Financiación ajena más barata.
- 4.- Menores costes y riesgos cambiarios.
- 5.- Desaparecerá la devaluación.

### ¿QUÉ IMPLICACIONES TENDRA EL EURO EN LAS DIFERENTES AREAS DE LA EMPRESA?

#### Area comercial y estratégica

Habrà que redefinir la estrategia comercial, ya que nos encontraremos ante un mercado más accesible y equiparable al mercado domestico, pero con el correspondiente aumento geográfico y, por lo tanto, con una mayor competencia, tanto a nivel interno como a nivel europeo.

Todo ello hará que las empresas tengan que replantearse la política de precios, ya que la conversión no es recíproca y, además, dependiendo del sector en el que actúe la empresa, desapa-

recerán los precios psicológicos, las devaluaciones como ventaja competitiva y tendrán que empaquetar las unidades que por sí solas supongan un bajo valor unitario (productos de bajo valor).

### Regla de reconversión (no recíproca)

PESETAS	→	575	CONVERSION	EUROS	→	3,4558
						Redondeo por exceso a la centésima más próxima
						↓
PESETAS	→	575,69	CONVERSION	EUROS	→	3,46
		576				

### CONCLUSIONES FINALES

El euro implica un cambio a nivel empresarial, tanto a nivel operativo como estratégico; y es que, en este momento, se abren nuevos mercados, tanto para nuestras empresas como para nuestros competidores, de mercados que hasta ahora veíamos más lejanos. Y es que tenemos que concienciarnos de que vamos a operar en un mercado doméstico a nivel europeo, sin trabas financieras y con una moneda común.

Por otro lado, a nivel particular, el euro va a suponer un cambio importante, ya que durante el periodo transitorio, comprendido entre el 1 de enero del 2002 y el 1 de marzo del 2002, tendremos que convivir con la peseta y el euro, ya que será un período dedicado a la retirada de moneda física (pesetas). Esto implica que los comercios van a tener que combinar dobles cajas y dobles etiquetas, con el transtorno que ello supone.

Y, por último, sólo citar el posible aumento del IPC, que puede suponer el redondeo al alza, que se puede dar debido a las dificultades que implica el tener que expender euros con los que todavía posiblemente no estemos totalmente familiarizados.

*Oier Ortega Longarte*



Una reproducción de una moneda de euro, frente a la sede del BCE en Francfort.



**Jose Ignacio Rekalde Yurrita**

**MEDICO OFTALMOLOGO**

**MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK**  
(Intervenciones en Bilbao)

**CEMEIBAR**

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

**“ARGIA, ELHUYAR,  
EGUNKARIA, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

***Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!***

## Juanito Oiarzabal:

# «Arriskuaz ohartu eta ezin etxean gelditu. Horixe da mendiaren handitasuna»

- Zer eman dizute 14 zortzimilakoek?

Dena. Etxe eder hau izatetik, bi kotxe izatera, familia zoragarri bat, lagun handiak, kultura asko ezagutzea, asko. Nire bizitza mendiari lotuta dago erabat. Aitarekin hasi nintzen mendira joaten 7 urte nituela, eta 14 urterako eskalatzeko ari nintzen. Une txarrak pasa izan ditugu mendira igo ahal izateko dirurik bildu ezinda, baina Alberto eta Felixekin, zorionez, 360 gradutako buelta eman genion

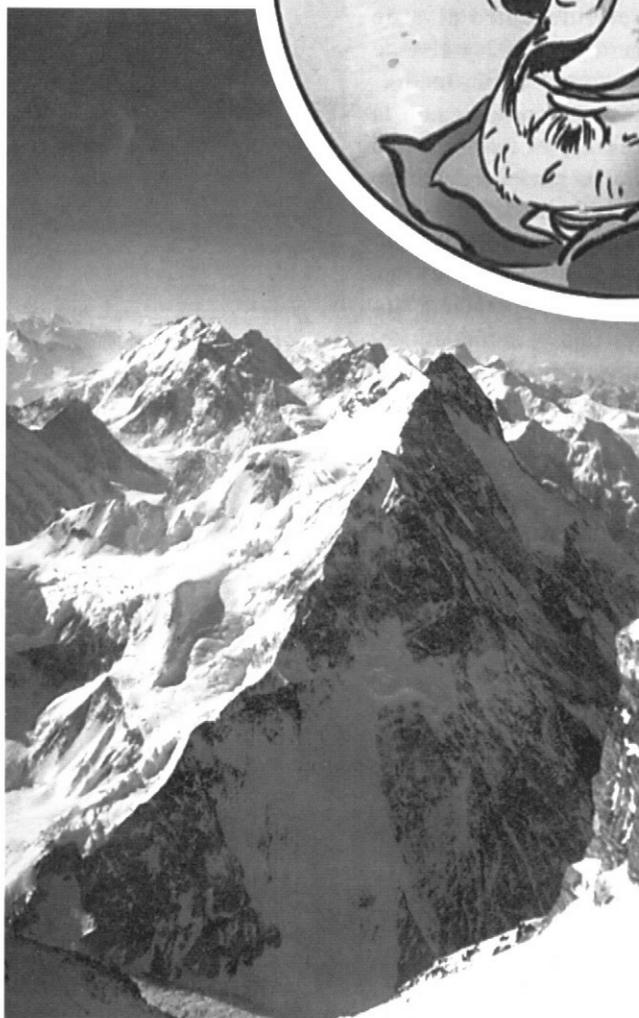
mendiaren panoramari. Jendea ohitua dago mendiaren alde erromatiko eta bohemioa ikusten, baina menditik dirua irabaztea zilegi dela uler-

tarazi behar dugu. Nire lanbidea da azken finean. Hauxe da egiten dudana, eta ez dakit besterik egiten. Eta jende gehiagok eduki behar luke menditik bizitzeko aukera.



- Eta zuk zer eman diozu alpinismoari?

Ez naiz bide arruntetik ibili izan den zortzimilako alpinista. Beti saiatu izan naiz bide alternatibok igotzen, baina zailenera jo gabe. Hala ere, beti errepikatu izan ditut bideak, K2-an ezik, han "euskaldunen bidea" ireki baike. Harro egon naiteke Euskadiri 14 zortzimilakoak aportatu izanaz, eta ez da gutxi, baina alpinistak ez dut ezer aportatu. Bideak errepikatu izan ditut, ez ditut bide luzeak egin, Everestera oxigenoaren laguntzaz igo naiz (horregatik saiaturik gabe igotzen). Batez ere Euskadi munduan ezagutarazi dut.



### JAIO:

Gasteizen, 1956an.

### MENDIZALEA.

Eskalada irakaslea, "Escuela Vasca de Alta Montaña"ko irakasle, goi mendietako gidaria...

Elektrizitate lanetan aritua.

### HAMALAU

ZORTZIMILAKOAK EGIN  
DITUEN LEHEN  
EUSKALDUNA  
ETA MUNDU OSOAN  
SEIGARRENA:

1985ean Cho-Oyu (8.201 m.) (lehen euskalduna), 1987an Gasherbrun II (8.035 m.) (lehen euskalduna Atxorekin batera), 1992an Nanga Parbat (8.125 m.), 1993an Everest (8.848 m.), 1994an K2 (8.611 m.), 1995an Makalu (8.465 m.), 1995ean Lhotse (8.516 m.), 1995ean Broad Peak (8.047 m.), 1996an Kangchengjunga (8.586 m.), 1997an Manaslu (8.163 m.), 1997an Hidden Peak (8.201 m.), 1998an Dhaulagiri (8.167 m.), 1998an Shisha Pangma (8.046 m.) eta 1999an Annapurna (8.091 m.).

## - Kulturak eraginik al du mendia igotzeko moduan?

Alpinismoa gustuko duenarentzat pribilegio bat da hemen jaiotzea, bertako orografiatik, eta atzetik datorrigun kultura ere abantaila handia da. Euskal federazioak 75 urte beteak ditu, eta denak joan izan gara mendira guraso eta anai-arrebekin. Maila profesionalari dago-kionez, Frantzian mendia askoz ere profesionalizatuagoa dago hemen baino, eta logikoaenez askoz ere jende gehiago irteten da, baina han ez da inor 8c+ edo 9 gradua eskalatu duenik, edota 14 zortzimilakoak egin dituenik, hemen bezala.

Bestalde, mentalitateak ere eragin handia du. Gaur egun japoniar eta korear asko joaten da Himalayara, mendizaletasuna oso errekonozitua dagoelako (batez ere Korean). Ekialdeko kulturak, euren bizitzarekiko estimua bera baino gehiago gailentzen da gailurrera igotzearen ego hori. Buruan duten bakarra gailurrera igotzea da, eta halaxe hiltzen dira hainbeste.

## BERE HITZETAN

**"Everestek zapore gazi-gozoa utzi zidan. Altuena delako berezia izan arren, Juan Miranda kidea Lhotseko hormetan behera amildu zen. Galtzen nuen gertuko lehen adiskidea zen. Gainera igotzeko oxigenoa erabili nuen. Gutxien gozatutakoa denez, ondo igo nahi dut beste behin"**

**"Kangchenjunga jaisterakoan flakiak jo ninduen, eta gero kolapso eta zorabioak. Inurrategi anaiek izugarri lagundu zidaten, baina zerraldo erortzekotan izan ginen, ni etsita eta beraiek ni laguntzeagatik. Igotzen saiatzen nintzen hirugarren aldia zen. Mendi oso krudela izan da nirekin"**

(1997-XI-16an ARGIA n esandakoak)

- Gure kulturak heriotzari beldurra diogu, mendian hiltzea trauma da...

Nik gehiago sentitzen dut pertsona maite baten heriotza hemen, etxean, Himalayan baino. Hain zuzen, zu baldintza horrekin joana zarelako mendira, eta bertan geldi zaitezkeenaz hain konsziente izanda, is-



## Juanito Oiarzabal: el eibarrés-gasteiztarra

Recientemente, tal como muestra la fotografía, el mundialmente conocido montañero Juan Oiarzabal, junto a miembros del programa "Al filo de lo imposible" y del presidente del club de montaña gasteiztarra, coincidieron con un grupo de eibarreses del Deportivo, entre las que se encontraban las hermanas Erostarbe y nuestro amigo Juan Jimeno; todo ello sucedió en la cumbre del Aitzkorri.

Durante la amena conversación que sostuvieron, Juan Oiarzabal se declaró eibarrés y vitoriano, ya que -habiendo nacido en Eibar- si bien sus primeros años los pasó en Eibar, su familia tuvo que trasladarse a la capital alavesa, en donde prácticamente ha vivido la mayor parte de su vida. Juan se siente también orgulloso de llevar por el mundo el nombre de la ciudad en donde

creció y habita (siempre que no se encuentre en algún "alto rincón" de nuestro planeta).

Desde nuestra revista, le deseamos toda suerte de éxitos en el duro y arriesgado deporte del montañismo, a la vez que felicitamos a la revista Argia y a sus redactores Estitxu e Ixiar Eizagirre por la magnífica entrevista efectuada a Juan.

Segi aurrera aldats gora, Juan, gailurrera heldu arte!

### UNA ANÉCDOTA REAL ENTRE EIBARRESES.

Juan Bautista Oiarzabal Atxotegi se encontraba ascendiendo cierta cima, cuando tropezó con otro compañero.

Al intercambiarse nombres



Grupo de eibarreses que se encontraron con Juan Oiarzabal en el Aitzgorri. (3-II-2001).

y direcciones, la conversación tomó estos derroteros:

- Yo soy Juan Bautista Oiarzabal, de Eibar. ¿Y tú?

- Yo también soy Juan Oiarzabal; además, también de Eibar.

- Yo, de la calle Isasi.

tripua beste modu batera balo-ratzen duzu, onartu egiten du-zu, eta ez dizkiozu buruari herri-riani istripu bat dagoenean adi-na buelta ematen. Inoiz hil be-har badut (eta jakina da hil be-harko dudala), nahiago dut Hi-malayan hiltzea, eta ez errepi-dean (horretarako ere txartela eskuan dut baina).

- Hango kulturentzat, zer da mendia?

Hasteko diru iturri oso ga-rantzitsua. Tamalez, bai Ne-pal, Pakistan, India eta Tibe-ten, baimenetako dirurik gehiena Gobernua beretzat hartzen du, eta ez du behar be-zala inbertitzen nekazal gun-e-tan, edo dena delakoan. Bai-na espedizioek jende askori ematen diote lana, zuzenean ala zeharka. Ez pentsa herrial-de horietan miseria gorrian bi-zi direnik. Indian agian bai, baina Nepal eta Pakistanen denek dute euren arroz plater-txoa. Gainera, bertakoak eu-ren bizitza xumean oso zo-ri-ontsuak dira, eta bistan da zibilizazio oso eskuzabala de-la, eta batez ere maitakorrak.

Estitxu eta Ixiar Eizagirre ARGIAtik laburtuta (1.796 zkia.)

- Yo también nací en Isasi.

Fue tanta la sorpresa para el hijo del popular Cándido como para el famoso montañero.

Pero la vida es así.

(ANÉCDOTA REFERIDA POR JUAN MARI)

Jose Mari Errota

*Trabajó en la fábrica de armas, y además fue cerrajero, carpintero, agricultor..., en todas sus actividades fue un modelo de perfección*

## Antonio Caballero Ferris

El personaje que hoy nos ocupa ha sido siempre un modelo de perfección en todas sus actividades; este hombre es Antonio Caballero Ferris, nacido en Alberic en 1914.

Cuando contaba diez años ya comenzó a trabajar en un taller de cerrajería, carpintería de madera y ebanistería, propiedad de José Lozano, en el que estuvo cuatro años, donde le llamaban cariñosamente "el xiquet" y cobraba una peseta diaria.

Desde Valencia acudía todos los días al taller del "tío Pepe" un cerrajero. Hubo un día que por enfermedad no se presentó el oficial y se estaban montando unas rejas cuyo destino era la construcción del cuartel de la Guardia Civil y el constructor reclamaba con urgencia estas rejas. "Tío Pepe, vol que les monte jo?", preguntó Antonio; su patrono le contestó que si era capaz, adelante. Antonio las montó y su trabajo perfectamente realizado le supuso que le aumentarían el jornal a tres pesetas diarias.



Subfusil "Naranjero", fabricado en Alberic.

Con catorce años se dedicó a la agricultura, especializándose en la modalidad de poda e injertos, que realizaba con toda garantía y a los 23 años entró a trabajar en la fábrica de armas de Alberic, en donde se fabricaba el famoso subfusil "Naranjero", que tuvo una alta participación en la guerra civil española en los ejércitos de ambos bandos. El entrar en esta fábrica le supuso hacer el servicio militar en casa como carabinero. Su salario diario era de 15'20 pesetas.

Era director de la fábrica el eibarrés ingeniero industrial **Benito Galarraga**; y como subdirector un joven de 23 años, llamado **José Iburguren** Urrusono. La fábrica se denominaba "**Centro de Recuperación, Reparación y Construcción de Material de Campaña núm. 10**". Actuaba como subdirector administrativo Ramón Garrrell Casanova y como subsecretario de armamento Jacinto Longhy Crestiani.

Nos cuenta Antonio Caballero que el encargado general de la fábrica del subfusil ametrallador bautizado como "Naranjero" era el señor Barrena; como responsable de los trabajos de ajuste, el señor Elgueta, y como jefe de tornos, el señor Mujica, que se casó con la alberiquense Carmen Molina, actualmente residentes en Eibar. Otro eibarrés, llamado Angel Mendoza, se casó con la hermana de la citada anteriormente Carmen Molina, llamada Antonia.

El famoso chocolatero Elgorriaga trabajó en esta fábrica limando rebanas de las piezas de fundición y nuestro personaje Antonio caballero trabajaba bajo las órdenes del eibarrés Motrijo, en el montaje del extractor y expulsor de las vainas del subfusil; las primeras pruebas de esta arma las hacía un vasco llamado Segundo. Antonio Caballero trabajó en esta fábrica hasta



Antonio Caballero Ferris, en la actualidad.

marzo de 1939. "**De todos los vascos que conocí en los tiempos de la fábrica de armas, tengo muy buenos recuerdos. Eran buena gente**", nos dice Antonio.

Nuestro paisano tiene un certificado como carabinero, fechado en 1938 y que fue firmado por el Director General de Carabineros, Juan Negrín.

Le calificaron como cerrajero de primera estando en la sección de ajuste del mecanismo de extracción y expulsión de las cápsulas de los cartuchos, acople centesimal.

Fabricó molinos para elaborar arroz, con unos resultados sobresalientes; llevaban un motor de cinco caballos y cobraba 10.000 pesetas por su confección. Se pasó tres años enfermo a causa de unas fiebres maltesas, por ingerir un vaso de leche de cabra. Estuvo quince años trabajando como aserrador en un almacén de madera en Alberic.

Es una persona muy cordial y cariñosa, por lo que se ha ganado la estima y el respeto de todos aquellos que le conocen. **Cipriano Rodríguez Gea**

-ALBERIC INFORMA-

# Antzerki Jardunaldiak, dagoeneko 25. edizioari begira

**A**ntzerki Jardunaldiak martxoaren 2an hasi ziren eta apirilaren 2an ospatu zen amaiera-ekitaldia. Guztira 18 taldek esku hartu dute eta 22 funtzio ikusteko aukera egon da. Publikoaren erantzuna ere oso ona izan da.

## Balorazio artistikoa

**TXEMA CORNAGO**, Jardunaldien antolatzailearen esanetan, "*balorazio artistikoari dagokionez, maila oso altua izan dela esan genezake. Hain komertzialak izan ez diren lanak bikain aritu dira eta unibertsitate-eko eskoletako lanak ere oso onak izan dira*".

Orokorrean, antzerkigintzako hainbat joera landu dira, komedia, drama eta mimika. Gainera, izen handiko aktoreak izan dira eta lan artistiko osotuak

zein interpretazio indibidualak ere egon dira. Txemaren hitzetan, "*honek guztiak, beraz, gustu, tentsio eta exigentzia guztientzako aukera eskaini du eta, orokorrean, jardunaldi osotuak izan direla aipatu beharra dago*".

## Publikoa

Publikoaren erantzuna bikaina izan da. Guztira 12.500 ikusle izan dira aurtengo antzerki jardunaldietan, eta aktuazio bakoitzaren batezbestekoa 568 ikuslekoa izan da... Horrez gain, aretoa zortzi aldiz erabat beteta egon da, *Cierra bien la puerta, Pa Siempre, Eso a un hijo no se la hace* obrekin. Cornagoren esanetan, "*publikoa Jardunaldi hauetako aberastasuna da, dudarik gabe. Hilabete guztian parte hartu du eta eszenatokiko lana baloratzen*

*jakin du. Gainera, aipatzen da Euskal Herri guztiko jendea etorri dela eta, modu honetan, antzerkia herritaru eta zabaldu egin dela*".

**Jardunaldiotan euskarazko lanek ere izan dute lekua** eta ikusleek oso ondo erantzun dute. «*Euskarazko lanetan ere publikoak bikain erantzun du. Horrek esan nahi du, beraz, jendeak obraren horien kalitatea baloratu duela eta horregatik joan dela ikustera*».

## Eskerrak denoi

Balorazioa oso positiboa izan den arren, arazo batzuk ere sortu dira. Txemak azaldukoaren arabera, «*dena oso ondo irten da, baina, badakigu hainbat gauza hobetu behar ditugula. Izan ere, lehenen zenbaketan arazoak egon dira, erreserba batzuek huts egin dute, puntualitatea*

*hobetu beharra dago eta kafetegiaren zerbitzuak ere huts egin du. Hori dela eta, datorren urteetarako ikusle-entzuen apartazioak entzun nahiko genituzke eta, modu honetan, gauzak hobetu*». Beraz, jakin ezazue zuek guztiok 943-20-84-44 telefonora dei egin dezakezuela eta zuen apartazioak egin.

«*Eskerrak guztioi eman behar zaizkizue, hala nola, Eibarko Udalarari, komunikabideei, kultur taldeei, publikoari, egon diren arazo-entzuen kalteak izan dituen jendearen harrera onari, zerbitzuetako langileei eta modu anonimoan lan egiten duten guztiei*».

Aurtengo jardunaldiei agur esateko ordua iritsi da, baina, ez ahaztu datorren urtean ere berriro etorriko direla eta 25. edizioarako lanean hasi direla.

...eta kitto!-tik hartutakoa

## "NARRUZKO LURRERATU" BERRI BAT

**U**rte bat gehiago arazo, desafio edo erokeria berdinarekin eta oraingoan listoa gorago jarri dugu, hemen eta orain hasten dugulako aro berri bat.

Aldiro aldiro larrua aldatzen duen izaki polimorfikoa izanik, oraingoan Narruzko Zezenek (eta hegazkinen konparazioarekin jarraituz) fuselajea, eserlekuak eta 4 motoretatik hiru aldatu ditu, baina aldaketa guzti horiei esker dena egiteko eta eraikitzeko dagoen egitasmo eder batean bihurtu

da. Artistiko arloan hona hemen lehen harria, Espainako komediaren maisu baten satira gordina, poesia handia eta jenio biziarekin eraikitakoa, horrenbeste gustatzen zaigun komedia horietakoa. Espero dugu lan honekin Narruzko Zezen berriko kideak antzezle



Hezkuntza Esparruko Narruzko Zezen antzerki taldeak  
"Los Pelópidas" lana taularatu zuen apirilaren 2an.

bezala trebatzen hasiko direla. "*Hegaldi*" batzuk daradena, lortzeagatik. Dena, gozatzeagatik, zuek eta guk.

# humor eibarres

## Eserlekuak hautsez

Aureliak asarre egiten dio neskameari. Hau oraindik berri samarra da eta ez ditu gauzak andrearen gustura egiten.

- Begira, Joxepa: gela nagusiko jarlekuak hautsez beteta daude. Ez al duzu lotsarik?

- Nola nahi duzu hautsik ez izatea, iñor ez da jarleku horietan esertzen eta.

## Atsekabeak kendu ezin

- Bixente -dio bere emazteak-, zergatik edaten duzu horrenbeste? Edan eta edan egun guztian, eta zutik ezin zara egon.

- Emazte maitea! Nahigabeak itozteko da.

- Eta horrekin iristen duzu nahi duzuna?

- Bai zera... Madarikatuok igerian dakite!

## Sua! Sua!

Sermolari famatu batek, sermoi denboran, batzuen batzuk lotan ikusten bazituen, oihuka hasten zen, "Sua! Sua!" esanez. Orduan lotan zeudenak, esnaturik, "Non, non?" galdezka hasten ziren. Eta berak erantzun ohi zuen:

- Infernuan, infernuan...! Hango sua, zuek bezala, Jainkoaren hitza entzun beharrean, lotan daudenentzat delako.

## Lapurreta garbia

- Mikel! Zure ikasketak diru asko kostatzen jataz. Ikasketak utzi, edo gehiago ikasi beharko duzu...

- Aita! Nire ikasketagatik dirua kentzen badizute, diru hori ostu egiten dizute; nik ez dut ezertxo ere ikasten eta!

## Margolan harrigarriak

- Koadro bat daukat etxean, Xabier. Ez zaizu pasako burutik zein ederra den. Han pintatuta dauden mahats mordoak egiazkoak direla ematen dute. Txoriak behin baino gehiagotan etorri ohi dira bere aleak jan nahian.

- Niri gertatu zaidana harritzekoagoa da oraindik, Agustín. Koadro haundi eta eder bat daukat nik ere etxean; eta bertan txakur bat dago pintatuta. Bizirik dagoela ematen du. Lehengoan herriko alkatea izan zen gure etxean eta txakur hari bozala jartzeko agindu zigun, txakur gaiztoa ematen zuela eta.

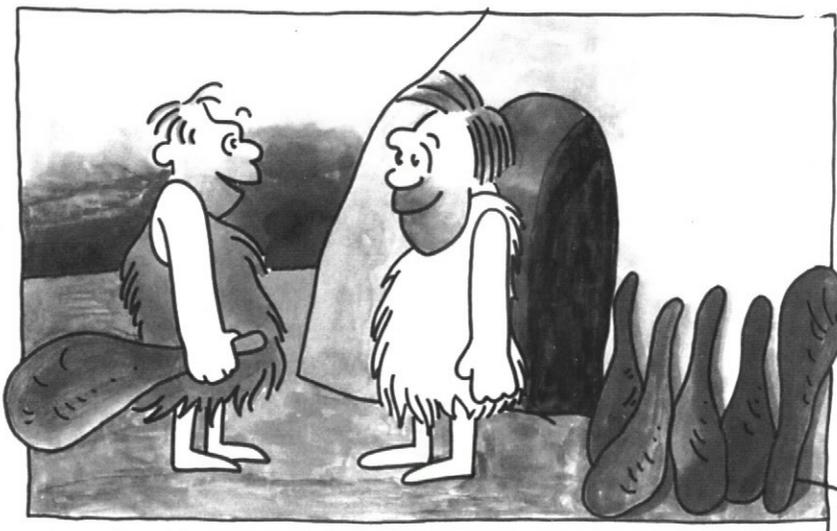
Arantzazuko egutegitik



EN NICARAGUA UN RECIEN NACIDO LLEGA AL MUNDO CON UNA DEUDA DE 1.213 DÓLARES. ¿POR QUÉ?



Hondarribia aldizkaritik



ARRAIOA!! ZU BAI ANDREZALEA !!

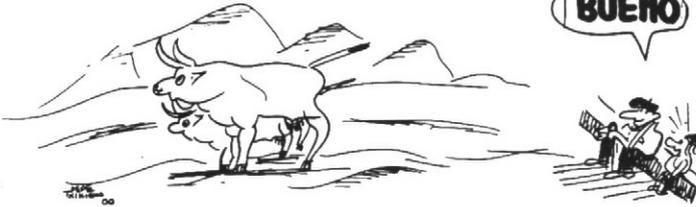
Misioneros aldizkaritik

CUANDO MUERE  
UNA VACA LOCA

MATAN A TODAS SUS  
COMPANERAS  
AUNQUE ESTÉN  
BIEN

¿ QUÉ PASARÁ SI  
ALGUIEN CIERRA EL  
OJO POR EL MISMO  
MAL ?

JÓ  
VAYA  
ONDIA  
VERÁS  
BUENO



CADA VEZ QUE  
VAMOS A COMER

EL ESTADO  
SE COME LA MITAD

Y NO CONTENTO  
NOS PIDE LA  
OTRA MITAD

¡ ESTÓMAGOS!

BAI  
GIZONA!



MI VIDA ES  
MUY TRISTE

¿ HAS IDO AL  
MÉDICO ?

LO QUE YO NECESITO  
ES UN BANCO

¡ MÁS BIEN  
UNA CAJA !

¡ DIGO!



TODOS SOIS  
IGUALES DE  
NOCHE

CALLA, CALLA QUE  
TU LA ADORAS

¿ QUÉ ADORO  
QUÉRIDO ?



# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a FEBRERO y MARZO de 2001

## Defunciones

- Benjamin Ircio Perez. 74 urte. 2001-II-1.
- Genoveva Olabe San Pedro. 97 urte. 2001-II-2.
- Margarita Lekunberri Sarasketa. 86 urte. 2001-II-3.
- Juanita Basaras Sodupe. 92 urte. 2001-II-6.
- Maria Etxebarria Olabe. 90 urte. 2001-II-7.
- Agripina Martin Casquero. 86 urte. 2001-II-8.
- Jesusa Ormaetxea Elkoro-iribe. 85 urte. 2001-II-9.
- Genoveva Olabe San Pedro. 97 urte. 2001-II-10.
- Jose Luis Garcia Valenciaga. 73 urte. 2001-II-11.
- Juan Jose Areta Bernabe. 54 urte. 2001-II-12.
- Angel Aragon Garcia. 92 urte. 2001-II-12.
- Matilde Mujika Izagirre. 82 urte. 2001-II-12.
- Ernesto Ferreira Iglesias. 80 urte. 2001-II-14.
- Luis Muguruza Ulazia. 79 urte. 2001-II-17.
- Esperanza Espilla Gesalaga. 88 urte. 2001-II-18.
- Delia Pagoaga Arizmendi. 72 urte. 2001-II-20.
- Emilio Quintas Rodriguez. 75 urte. 2001-II-20.
- Rafael Osa Osoro. 87 urte. 2001-II-21.
- Jose Antonio Inziarte Belio. 53 urte. 2001-II-22.
- Facunda Ramona Juaristi Epelde. 85 urte. 2001-II-22.
- Ezequiel Arana Berraondo. 92 urte. 2001-II-22.
- Jose Etxebarria Aierbe. 89 urte. 2001-II-22.
- Santiago Urrutia Illaramendi. 74 urte. 2001-II-22.
- Saturnino Caballero Bodega. 80 urte. 2001-II-25.
- Jesusa San Miguel Del Moral. 97 urte. 2001-II-26.
- Francisco Urzelai Unzueta. 88 urte. 2001-II-26.
- Valentin Urzelai Etxabe. 55 urte. 2001-II-27.
- Lorenza Ugalde Osa. 93 urte. 2001-III-2.
- Angel Albizu Artetxe. 93 urte. 2001-III-2.
- Rosa Leturiondo Zabala. 87 urte. 2001-III-2.
- Pedro M<sup>a</sup> Arriaga Larrañaga. 57 urte. 2001-III-3.
- Jesus M<sup>a</sup> Garcia Garcia. 46 urte. 2001-III-7.
- Luis M<sup>a</sup> Garcia Garcia. 46 urte. 2001-III-7.
- Francisca Gisasola Mugerza. 91 urte. 2001-III-7.
- Jesus Egia Jauregi. 63 urte. 2001-III-8.
- Valentin Arizmendiarieta Garate. 86 urte. 2001-III-11.
- Pedro M<sup>a</sup> Andrade Olabe. 29 urte. 2001-III-13.
- Antonio Eguren Ariznabarreta. 71 urte. 2001-III-14.
- M<sup>a</sup> Paz Lasuen Solozabal. 72 urte. 2001-III-14.
- Catalina Guridi Basurko. 85 urte. 2001-III-15.
- Ana Arroyal Fernandez. 87 urte. 2001-III-16.
- Pedro M<sup>a</sup> Aldazabal Zarrua. 73 urte. 2001-III-16.
- Iñigo Uria Tamayo. 23 urte. 2001-III-17.
- Jose Eladio Cid Garcia. 71 urte. 2001-III-18.
- Pedro Villa Fernandez. 43 urte. 2001-III-18.
- Juana Kortaberria Ibarzabal. 91 urte. 2001-III-18.
- Elvira Blanco Fariñas. 87 urte. 2001-III-19.
- Teresa Simon Rivero. 79 urte. 2001-III-19.
- Nieves Maiztegi Ituarte. 90 urte. 2001-III-20.
- Ignacio Lejardi Madariaga. 81 urte. 2001-III-20.
- Jose M<sup>a</sup> Aristondo Guimon. 78 urte. 2001-III-22.
- Eufemia Bastarretxea Bermeosolo. 72 urte. 2001-III-22.
- Pedro Gorostidi Unzetabarrenetxea. 85 urte. 2001-III-23.
- Rosalino Aldariz Suarez. 50 urte. 2001-III-25.
- Maritxu Etxaniz Iturricastillo. 87 urte. 2001-III-26.
- Isabel Azkunaga Alberdi. 57 urte. 2001-III-27.
- Aurea Aspe Aierbe. 91 urte. 2001-III-31.

## Nacimientos

- Miren Loiti Jaka. 2001-II-7.
- Oier Lete Diaz. 2001-II-8.
- Egoitz Alonso Artetxe. 2001-II-9.
- Eneko Kano Arriola. 2001-II-10.
- Unai Novillo Gomez. 2001-II-17.
- Maria Sanz Lopez. 2001-II-20.
- Carlos Martinez Yarritu. 2001-II-21.
- Gaizka Argente Murillo. 2001-II-21.
- Julen Diez Etxaniz. 2001-II-23.
- Unai Rodriguez Valladares. 2001-II-24.
- Nerea Alberdi Arrillaga. 2001-II-24.
- Ane Arranz Centeno. 2001-II-25.
- Mikel Osoro Ordoño. 2001-III-4.
- Elene Varela Azkune. 2001-III-6.
- Aritz Mikel Urkia Tifa. 2001-III-7.
- Gorka Lopez Aristi. 2001-III-10.
- Ion Zubiria. 2001-III-11.
- Jon De los Toyos Otero. 2001-III-15.
- Nora Otegi Alvarez. 2001-III-15.
- Marta Osua Cañaveras. 2001-III-15.
- Egoitz Alves Etxano. 2001-III-15.
- Ainhoa Azkue Leiza. 2001-III-19.
- Alazne Carretero Luis. 2001-III-19.
- Asier Martinez de Lagos Telleria. 2001-III-20.
- Martin Zamakola Zamakola. 2001-III-21.
- Oier Albizuri Gomez. 2001-III-25.
- Mikel Albizuri Gomez. 2001-III-25.
- Jon Erkiaga Furundarena. 2001-III-25.
- Lara Hortelano Simon. 2001-III-25.
- Jon Soraluze Aizpurua. 2001-III-25.

# "DON PEDRO, Arrate'koa"-ren agurra

**EZ DA EGONGO EIBARTARRIK** D. Pedro'kin ez dana oroitzen; eta, nola ez! Gu gitxiago oindiok!

Lerro honen bidez, gurako neban bere irudixa aurkeztia gure irakorliei, ba... dana merezi dau-eta D. Pedrok. Eta hortarako, bere arpegi desbardiñak ahal dan onduen zueri erakustera noia.

## D. PEDRO GIZONA.

Max edo Kalamua azpizan jaixo zan, Urkiola basarrixan. Eta bere jaiotetxiak emon zetsan euskal filosofixia, beheko-suondoko filosofixa sakona, hainbat euskaldun ospetsuei bezela (esaterako, J.M. Barandiaran).

Don Pedro zabala zan; eta euskaldun amorratua izan arren, bere besuak beti zegozen zabal-zabalik andra ta gizon guztientzat, hamenguak nahiz kanpokuak izan. Ez zuan begirutzen eliztar edo siñisgabiak ziran, gorrixak edo zurixak ziran; berak, zekan gizon-tasuna erakutsiaz, danak anai moduan hartzen zittuan.

## D. PEDRO APAIZA.

Gasteiz'en egin zittuan bere abade ikasketak, gero... guda zitala etorri zan eta, denbora gitxira. Arratera. Ta, ze lan egin zuan Arraten! Bere meza danak euskeraz emoten zittuan, ondo ikusitta egon ez arren sasoi hartako agintarixen artian.

Beti prest "**Zerbitzeko ta laguntzeko**"; berak ez zuan ordurik ez egunik ezkontzak ospatzeko edo aitortzeko, berarengana urreratu ezkeru.

Apala benetan, laster ulertu zuan munduan zetorren aldakizuna; ta postaz ikasiaz irratia zelan funtzionatzen eban, hor daukagu Arrateko Amaren barri emoteko emisoria eraikitzen.

Baiña, zenbat eragozpen sasoi hartan!! Fraga Iribarne ministro zeganian itxi eben Arrate Irratia ta, demokrazia heldu arte, nahikua oztopo ta isillaldi igaro izan bihar zittuan, ba... D. Pedrok "**euskera hutsian**" zabaltzen zittuan barri guztiak. Ala ta guztiz be, D. Pedrok garaille urten eban eta eredu moduan hartu biharko geunke Eibar, Elgoibar, Markiña, Soraluze, Ermua ta gure inguruko hainbat herritarrok.

Eta ez dogu ahaztu bihar ze aldakizun emon zetsan Arrateko elizari, ta eliz inguruari. Eskerrik asko danagatik!

## D. PEDRO KULTURA ZALEA.

Bazekixan D. Pedro'k euskaria dala euskaldunok dakagun altxorrik edo tesororik onena; ta irratixan bidez, otoitza eta gure arbasuen eginkizunak eta bizi-modua zabaltzen zetsen herritarrei.

## ARRATE'KO DON PEDRO



D. Pedro, Manolo Gisasola Arratezaliakin.

Hortarako, polliki-polliki, liburuak erosi, irakorri ta ikasi egitten eban. Hailan juan zan bere jakinduria gehitzen, eta jakinduri hori zabaltzen. Benetan liburutegi bikaiña zuan D. Pedrok, zoritxarrez gaur egun Arratetik urruti.

Badagoz, oindiok, gauza asko berari buruz idazteko, baiña oso luzia izango zan lan hori.

Hortaz, nere Agur berezixena zabalztzia nahi dot: bere loiba Andres eta bere sendiari, baita Bernardo ta Arrate Irratiko lankidiei, D. Pedoren urratsak jarraitzeko indarra emonaz. *Margarita Olañeta*

## JOSE ETXEBERRIA AIERBE, eibartarron artian

Jose "Querido" gatzizenarekin ezagutzen genduan ere hil da. Mendizale eta eskiatzaille fiña zan eta

oroimen historiko haundikua; hori oroimenori transmititzen, gaiñera, behiñ eta barrero ahalegintzen zan, edozeiñek eskatuta. 89 urte zittuan eta sasoi bateko "ipuiñak" kontatzeko zekan grazia berezi hori zaila izango da ahaztia.



JOSE QUERIDO



## JESUS EGIA

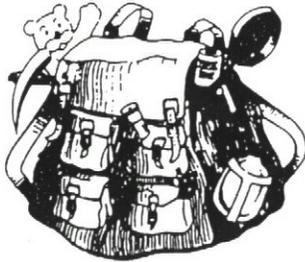
### Gure Jesus juan dan hontan

**IXIL-IXILLIK** juan da Jesus Egia, bere bizi guztian moduan. Zenbat laguntza hartu dogun gure Aldizkarixan: "idazkari eta kobratzaille" lanak egitten zittuan berak.

Esaten dabe "gizon hon-

rauak" ez dakela historia'rik; eta, nire eritxizan, hori da gauzarik onena bere idurixa goratzeko, nire burura etortzen dan Jesus! Egun haundira arte, ez gara Zurekin ahaztuko! *JOSE MARI ERROTA*

## VII. encuentros montañeros de La Salle



Los encuentros montañeros de los centros de La Salle de Gipuzkoa reunieron en Eibar el domingo, 25 de marzo, a aproximadamente 600 chavales y familiares, procedentes de toda la provincia.

Este encuentro se celebra anualmente, organizándolo cada año uno de los centros de La Salle. En esta ocasión se celebró la séptima edición y fue organizada por La Salle-Isasi de Eibar. El punto de salida fue Unbe y se esta-

blecieron grupos de espera en la rotonda de Azitain y en el peaje de Ermua. Los excursionistas recorrieron Galdaramiño, Azurtza, Bidekurutze, Topinburu y San Salvador, para llegar a Azitain. La organización ofreció un *hamaiketako* en Bidekurutze. Tras la excursión, se desarrolló una comida de hermandad en el centro de La Salle-Azitain.

### Rincón de la Poesía

#### PUEBLO TRABAJADOR

Eibar, pueblo trabajador y honrado  
donde la industria floreció  
y un renombre le ha creado,  
pueblo que sabe vivir y que en realidad  
no ha mantenido a muchos vagos.

Hay por desgracia en España o en el mundo  
pueblos que están infestados  
no solo de malos trabajadores  
sino también de jefes descuidados  
por los cuales hoy en día  
todos estamos pasando  
unas épocas de crisis  
y no por no rendir en el trabajo.

Yo quisiera que tuvierais como ejemplo  
a esta ciudad eibarresa  
donde trabaja el patrón,  
donde trabaja el obrero  
y donde todos aportamos  
nuestro mayor orgullo y esmero.

Y qué alegría da cuando de madrugada  
hacia el trabajo marchamos  
al encontrar allí al patrón  
que ya hace sus trabajos.

Aún tiene algo mucho más hermoso  
esta villa eibarresa,  
es esa Escuela de Armería  
donde se forjan los hombres  
de gran provecho hoy en día.

A. BUENDIA

#### A MI EIBAR...

● Que nadie deshaga mi encanto  
● de querer ser Eibarrés,  
● pueblo abierto de brazos  
● sin racismos ni porqués,  
● si en Donosti mecieron mi cuna  
● Eibar me enseñó a leer  
● a respetar y a querer,  
● de la industria adelantada  
● es el trabajo tu lema  
● y en los sinfines del mundo  
● es respetado tu emblema.

● Escondido entre montañas  
● del Euskaldun milenario  
● engrandeces la Nación  
● de tus labores diario.

● Amando la libertad  
● y odiando el libertinaje,  
● aquel que ha nacido en tí  
● lleva ya en sí buen linaje,  
● pueblo abierto de brazos  
● cual aspa de San Andrés  
● que nadie deshaga mi encanto  
● de querer ser Eibarrés!

ANONIMO EIBARRÉS

BERE BURUAREKIN BESTEEKIKO BEZAIN EXIGENTEA,  
MAISU ZORROTZA, OLERKARIA, GIZON ONA ETA  
EUSKALDUN JATORRA. GOIAN BEGO!

## GANDIAGA MENDITARRA

**D**onapaleura autobusez joan gara, Donostiatik Baionara, hemendik Amikuzera. 'Hau ere ikusi behar genuen, Donapaleura frantsesa praktikatzera!'. Gandiaga abertzalea, gizon kritikoa, artaldean beti bazter antzean, artaldearen eta bere hierarkiaren politikatik aparte. Diferentea".

**Bitoriano Gandiaga hil dela esan du irriatiak,** eta geroztik aspaldiko irudi zaharrak begietaratu zaizkit egunetan. Irudi zaharrak, denborarekin kolorea gastatuta, urteek arrailduraz agian itxuraldatu ere egin dituenak. Baina, zer arraio, kontatu egingo dizkizuet. Lehen irudietan 1968an ageri zait Gandi. Hotz egiten du Arantzazun eta Gan-

di batean eta bestean zaplaztekoak eta atximur saminak partitzen ageri da, hamar-hamaika urteko mutikoen artean. Bati -Arrasateko Pagotxari, ia seguru nago- buruko bat eman eta pupitrearen taparen kontra bekaina ireki dio. Zein frailek ez zuen egurra ematen Arantzazuko garai haietan? Bitorianoren hiletan zirenak barne.

Gizon gogorra, zorrotza, serioa, bakartia, ageri da **Gandi** nire lehen irudietan. Euskaraz baino ez da mintzo, gaztelaniaz bizi den seminarioan. Errukigabea dirudi zenbaitetan. Gero erakutsiko zidan bizitzak zenbateraino garen euskaldunok gogor taldean gabiltzanean.

Pello Zubiria

ARGIA'KO ZUZENDARIA

Hamengo karneta ikusitta, zelan aldatzen dan diruaren baloria, eh? Inflaziñuaren kontuak! Zenbat da oingo urteko kuotia? Kontuak atara!

Sociedad Deportiva **EIBAR**

Mes de Julio 1952

D. Jose M<sup>a</sup> Cruzeta

SOCIO n.º que habita en

Estacion 3-1º

ha satisfecho la cantidad de 5,- Ptas. correspondiente a la cuota del mes que se cita.

EL TESORERO,

16

## EIBARRESES CON HEMINGWAY

Miguel Onaindia, el eibarrés que, en su juventud, se dedicó a la pelota, y que hoy reside en Tijuana -México-, ha tenido la gentileza de enviarnos una foto histórica, en carta dirigida a nuestro Tomás Zubizarreta. En la foto, tomada en La Habana, en casa de Ernest Hemingway -hoy museo-, aparecen, de izda. a decha.: un amigo de Ernest, Gatica, Eugenio Garate, los hnos. Areitio -de Ermuá, hoy en Vitoria-, el famoso zaguero Guillermo, el hijo de Ernest y aita de Margot y Miguel, único superviviente hoy en día. Eskerrik asko, Miguel, zure detaliagaittik eta besarkada haundi bat, Tomasen eta nere partez.

(J.M.ERROTA)



Batzuk goian; baiña beste batzuk oindiokan prest gure kirolaren alde egñi eta babesteko, euren jandurixiak. Irudixan, Klub Ziklistako presidentiak izandakuak; aurten ospatzen da, gainera, elkarte horren 75. urteurrena eta, motibo horrekin, hainbat ekitaldi antolatu ditue gaur egungo arduradunak. Plazaolaren argazkixau 1961eko apirilaren 18xan dago etarata

## PRESIDENTES SOBRE RUEDAS

# Kontzertu ikusgarrixa Donostiako Orfeoiaekin

**G**oi Argi alkartia 1951. urteko martxuaren 19xan sortu eben Eibarko andra batzuk eta 50. anibersarixua ospatzeko hainbat ekitaldi antolatu ditue. Hórren artian, otsaillaren 15ian Virginia Imazek

ekitaldi berezixa eskindu zetsen monologo batekin eta San Jose egunian Goruntz abesbatza izan eben etzeiak ospatzeko.

Baiña martxoko ekitaldi-xak indartsu amaitzeko, Donostiako Orfeoia gonbi-

datu eben martxuaren 31rako. Izen haundixa dakan orfeoi horrek oso kontzertu ikusgarrixa emon eban.

Zapatuko horretako kontzertuan denetarik entzuteko aukeria izan zan. Lehenengo atalian musika sakroa eskin-

du eben korutik eta organuan Gerardo Rifon izan zan. Bigarren zatixan orfeoia altarrera jaitxi eta handik herri kantauak kantau zittuan, Ana Salaberria sopranoak. Hori guztia Patxi Azpiriren zuzendaritzapian egñi eben.

Donostiako  
Orfeoi famosuak  
San Andres  
parrokixan  
kantau eban.



"Ego-Ibarra" udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleaginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean.

*Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.*



En colaboración con la Comisión Municipal "Ego-Ibarra" que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.



108



109



110

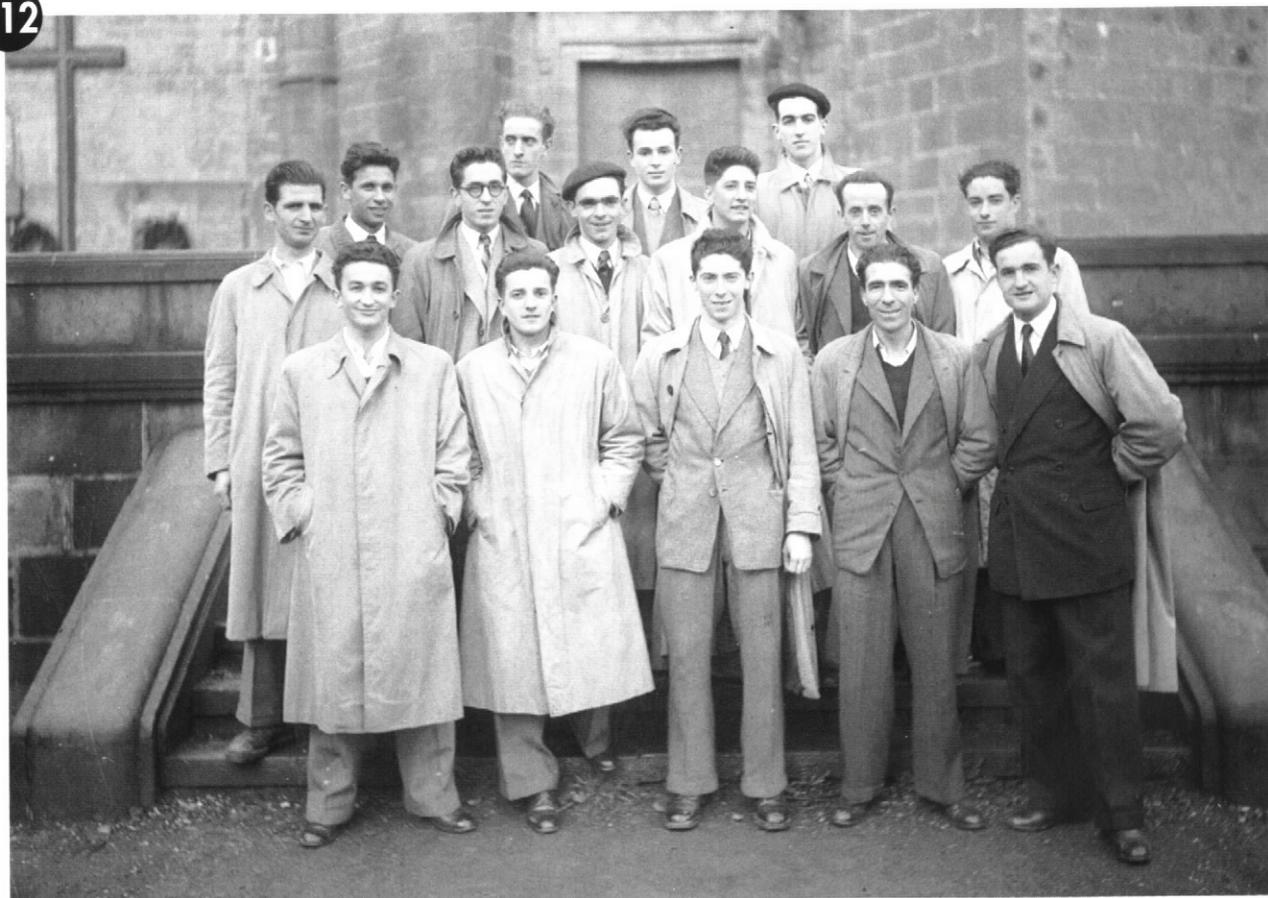
**Identificación de la Foto nº 77:** Pertenece a los miembros de la familia Olañeta.

**Identificación de la Foto nº 77:** Corresponde, aproximadamente, al año 1943. De izda. a dcha: 1ª fila, Julian Etxeberria, Juan Mª Guinea y Jesus Mª Etxeberria; 2ª fila, Facunda Etxeberria, Maritxu Mugerza, Bene Etxeberria, Elvira Zubiaurre y Ana Mª Etxeberria; 3ª fila, Florentino Etxeberria, Toribio Etxeberria y Patxi Etxeberria; 4ª fila, Ramon Jauregi.



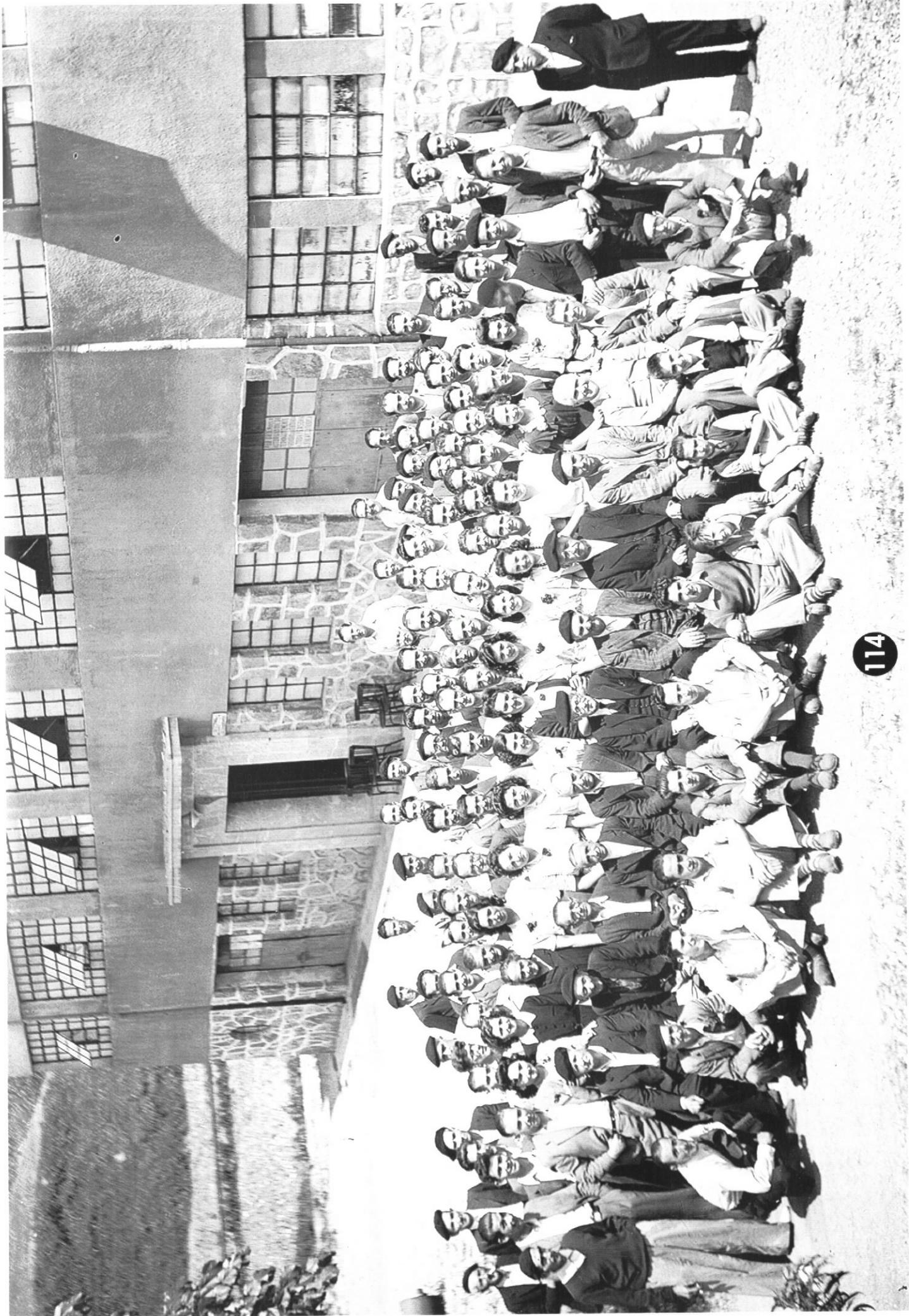
111

112





113



114



## Don Pedroren urteurrena

Han transcurrido siete años desde el fallecimiento de Don Pedro Celaya, fundador de nuestra Revista, Párroco de Amaña y responsable de la Pastoral Misionera. Por ello, y en su memoria, le dedicamos estos dos artículos.

### TUBERCULOSIS Y SIDA

Los principales problemas de salud en la zona que atiende el Vicariato de Awasa son la tuberculosis, la malaria y el sida, por ese orden, según la mortalidad que provoca. El sida es importante porque está afectando principalmente a la población activa. En 1999 murieron miles de personas a causa del sida.

Hace tres años el Ministerio de Sanidad hizo un estudio y realizó pruebas de sida, sin el conocimiento ni consentimiento de los pacientes, a mujeres embarazadas en las poblaciones de Dila, Awasa, Attat, Hossana y Yirgalem. El 14 por ciento de las mujeres embarazadas eran seropositivas.

"La raíz de todas estas enfermedades es la pobreza -asegura el P. Miguel Melendo-. Esto hay que sumarlo a una desnutrición grave y a la falta de control de nacimientos". Etiopía es el país que tiene una mayor tasa de natalidad de Africa (7'4 hijos por mujer). Cada niño que nace es un aumento de una necesidad de salud, en un país en el que la sanidad es un apéndice a

## En un mundo como el actual, el FUTURO de la misión debe asumir la legitimidad de una Iglesia PLURICULTURAL

Juan Pablo II ha destacado la importancia de proclamar el mensaje evangélico "respetando la dignidad de los pueblos, su cultura, sus tradiciones". Y añadió, aún más, "el Evangelio no debe ser impuesto, sino propuesto, porque sólo si es aceptado libremente y aceptado con amor puede desplegar (toda) su eficacia".

Estas palabras del Santo Padre ponen el dedo en la llaga de dos de los más grandes desafíos que debe afrontar la Iglesia del tercer milenio en sus relaciones con el mundo. Nada más y nada menos que esas enormes y necesarias aventuras que denominamos "inculturación de la fe" y "diálogo interreligioso". En un mundo como el actual -expuesto a una globalización absoluta que fa-

vorece el intercambio de información, el establecimiento de relaciones y la comunicación entre diferentes culturas y modos de entender la vida-, el futuro de la misión debe asumir, más que nunca, la legitimidad de una Iglesia pluricultural y pluriestructural. La Iglesia del tercer milenio no puede imponer, por muy meritorios que hayan sido los logros alcanzados, una visión grecolatina del evangelio. El Mensaje de Jesús tiene que presentarse despojado de vestigios culturales, desnudamente, a la intemperie.

Misioneros (Tercer Milenio)



El P. Melendo en Dongorá con la Hna. Estella Orejuela, misionera comboniana de Ecuador.

## Las trece clínicas del Vicariato de Awasa atienden a medio millón de pacientes potenciales

Mundo negro -Marzo 2001-

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



# kutxa

zuri esker  
gracias a ti

gizarte ekintza  
obra social